

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizer Frauenblatt : Organ für Fraueninteressen und Frauenkultur**

Band (Jahr): **42 [i.e. 45] (1963)**

Heft 24

PDF erstellt am: **28.05.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Bern 1  
Amtl. Fächer

# SCHWEIZER FRAUENBLATT

Sonderseite: Frauenarbeit gegen den Alkohol

Erscheint jeden zweiten  
Freitag  
Verkaufspreis 30 Rp.

Abonnementspreis: Für die Schweiz per Post  
Fr. 15.50 jährlich, Fr. 0.— halbjährlich. Aus-  
landsabonnent Fr. 18.50 pro Jahr. Einschli-  
esslich auch an Bahnhöfen. Abonnements-  
einzahlungen auf Postcheckkonto VIII b 58  
Winterthur — Insertionspreis: Die einspaltige  
Millimeterzeile oder auch deren Raum 20 Rp.  
Reklamen: 60 Rp. — Placierungsvorschriften  
werden nach Möglichkeit berücksichtigt. —  
Insertionschluss Freitag der Vorwoche. \*

Publikationsorgan des Bundes schweizerischer Frauenvereine Organ für Fraueninteressen und Frauenaufgaben

Administration, Druck und Expedition: Buchdruckerei Winterthur AG, Tel. (052) 2 22 52, Postcheckkonto VIII b 58  
Alleinige Anzeigenannahme: Mosse-Annoncen AG, Limmatquai 94, Zürich, Tel. (051) 24 26 00, Postcheckkonto VIII 11027

## «Wir Toten, wir Toten, sind grössere Heere als Ihr auf der Erde, als Ihr auf dem Meere!»

C. F. Meyers erhabener «Chor der Toten» am Beinhaus in Kilchberg eingeschrieben, ergreift wohl jeden, welcher Konfession er auch angehört. Stellen die Katholiken ihren Allerseelentag in unmittelbare Nähe zu Allerheiligen, rücken die Reformierten ihren Totensonntag als letzten des Kirchenjahres vor den ersten Advent, beide in den Monat November. Es ist allgemein üblich geworden, die Gräber auf Beginn des Monats mit den letzten leuchtenden Herbstblumen und Erika zu schmücken, während von den Bäumen die Blätter fallen und einen bunten Teppich breiten. Die Ernte ist vorbei und die herbstlichen Farben werden bald von rauhen Winden weggefegt. Vergehen, verschwinden: an Sterben, an Tod mahnend, mag uns Wehmut überkommen, so liegt doch in diesem verhaltenen nebligen Grauton etwas Beruhigendes, Besinnliches. Betrachten wir einen Zweig, schon seiner Blätter entblösst, so sehen wir die kleinen Triebe, ohne die es kein neues Knospen im Frühling gäbe.

So gewiss es jedes Jahr für die Natur einen November gibt, so gewiss ist für den Menschen der Tod, denn jeder Schritt im Leben ist ein Schritt dem Tod entgegen. Und wenn wir uns auch nicht mit der Grussformel der Trappisten «Gedenke des Todes» grüssen wollen, ist es doch sinnvoll, einen Monat des Jahres in seiner Sicht zu sehen.

C. F. Meyer tat einen kühnen Griff mit seiner Sicht der Toten im 19. Jahrhundert, das soviel vorher Gültiges in Frage stellte durch das Vordringen der Naturwissenschaften, der kritischen Betrachtung der Bibel, vor allem durch die Vererbungslehre und den Darwinismus. Konsequente Folge waren die Massenmorde im Nationalsozialismus usw. Unser Jahrhundert hat durch die beiden Weltkriege den Tod über die ganze Erde hin grauhaft erlebt, woraus Abstumpfung, Lebensangst und Zunahme der Selbstmorde entstand. Doch leuchten als Juwelen letzte Briefe und Aufzeichnungen unschuldig Gemordeter wie ein hundertfacher Beweis, dass menschlich-geistige Substanz nicht verlorengewonnen und nicht unerrückbar sein kann, auch wenn sie irdischer Sicht entschwunden ist.

Technische Errungenschaften haben uns drahtlose Uebermittlung von Ton, Wort und Bild ermöglicht, und diese umspannt die Erde wie ein Netz. Ist da als Gegengewicht die Einsicht in reale Zusammenhänge rein geistiger Verbindung nicht eine dringende Forderung für uns?

Rilke bittet im Stundenbuch: «O Herr, gib jedem seinen eigenen Tod» und Friedrich Hebel erklärt: «Der Tod zeigt dem Menschen, was er ist.» Beides weist darauf hin, dass jede Zeit und jeder Mensch eine

eigene Sicht zu Tod und den Toten erarbeiten muss. So gesehen, ist C. F. Meyer ungenehmer modern-geist- real. Doch verlangt er vom Menschen eine innere Erkräftung, die gerade die verhaltene Novemberstimmung ermöglicht.

Betrachten wir andeutungsweise, zu was für Einsichten drei bedeutende Persönlichkeiten, die erst kürzlich starben und die sich um diese Frage bemühten, gekommen sind.

Der 1955 gestorbene, lange von seiner Kirche abgelehnte Jesuitenpater und grossartiger Paläontologe Pierre Teilhard de Chardin stellt hundert Jahre nach Darwin die Geschichte der Erde mit dem Menschen und seiner Zukunft als einheitliches grosses Geschehen dar. Er spricht vom Menschen als der Achse und dem Ziel der gesamten Evolution, in der auch die tiefsten Hoffnungen der Christen mitaufgenommen und aufgehoben sind. Jeder einzelne Mensch in seiner Besonderheit, in seinem Streben und Sterben bekommt eine ganz neue Bedeutung. Die daraus zu ziehenden Konsequenzen lässt er offen als zukünftige Arbeitsgebiete für die natur- und geisteswissenschaftliche Forschung.

Nehmen wir dazu den Psychologen C. G. Jung 1875 bis 1961 (siehe «Erinnerungen, Träume und Gedanken», Rascher-Verlag 1963), wie er sich im Kapitel «Ueber das Leben nach dem Tod» äussert. Es scheint zwar ein unbegrenztes Wissen in der Natur vorhanden zu sein, das aber nur unter passenden Zeitumständen vom Bewusstsein erfasst werden könne. In der Seele des Einzelnen möge es lange als Ahnung da sein, aber erst später bewusst werden. Im Grossen gesehen, wäre das so zu verstehen, dass jedes Jahrhundert sich neue Einsichten zu erlangen habe. Jung erklärt, dass er — älter werdend — oft das Gefühl hatte, als stünden Verstorbene direkt hinter uns und warteten darauf, zu vernehmen, welche Antwort wir ihnen und welche wir dem Schicksal geben, so als ob ihnen — den Toten — alles darauf ankäme, von denen, die sie überleben und in einer sich weiter verändernden Welt existieren, Antworten auf ihre Fragen zu erhalten. Der Geist der Lebenden schneide darin im Vorteil zu sein, in der Fähigkeit, klare und entscheidende Erkenntnisse zu erlangen. Viele Menschen blieben im Augenblick ihres Todes nicht nur hinter ihren eigenen Möglichkeiten zurück, sondern auch weit hinter dem, was schon zu ihren Lebzeiten von anderen bewusst gemacht worden sei, und darum ihr Verlangen, im Tod den Anteil an Bewusstheit zu erlangen, den sie im Leben nicht erworben haben.

Der vor vier Monaten verstorbene Dichter Albert Brecht hat sein ganzes Leben lang um das Problem des Todes gerungen, das ihn als Sohn eines Landarztes sehr früh im Elternhaus anrührte. Schon in seinem Erstling «Ot, Alois und Wersche» erklärt er: «Der Mensch muss wieder einmal an die Pforten des Todes geführt werden, um zu sehen, dass Liebe das Ziel der Erde ist.»

Das Christentum beruht ja auf dieser todüberwindenden höchsten Kraft der göttlichen Liebe. Als Brücke bildendes Element über den Tod hinaus oder gerade durch den Tod wirkend, kennen wir Liebe im menschlich-künstlerischen Bereich in drei grossen Gestalten: Orpheus verliert im Irdischen Eurydike. Sie mit ganzer Seele suchend, gewinnt er sein Sehertum und die Macht des Gesangs. Der fünfundzwanzigjährige Dante wird durch die im Jenseits gesuchte Beatrice zum bedeutendsten Dichter des Mittelalters, und in geheimnisvoller Parallele wird Friedrich von Hardenberg durch den Tod seiner jugendlichen Braut Sophie von Kühn zum Dichter Novalis, der als erste Frucht dieses Erlebnisses die «Hymnen an die Nacht» schuf.

Bei diesen Dreien brach der wahrhaft schöpferische Genius durch die Sehnsucht einer nicht im Irdischen erfüllten Liebe durch und verwandelte den Trauernden zum Schenden. Bei dem grossen Dichter Albert Steffen gelang die bewusste dichterische Gestaltung einer Beziehung über den Tod hinaus durch den Verlust seiner Gattin nach einer jahrzehntewährenden inigen Lebensgemeinschaft, andeutungsweise zuerst in den Gedankenworten, die er ihrer Selbstbiographie «Selbstgewähltes Schicksal» anfügte und in dem Band «Reisen Hüben und Drüben», der jetzt nach seinem Tod erst erschienen ist, wie der Keim einer neuen Dichtungsart. Interessanterweise finden wir ähnliche Sätze wie beim Psychologen Jung in diesem letzten Band: «Die Gestorbenen wollen den Lebenden Aufgaben anvertrauen, die sie selber nicht mehr erfüllen können» und das mahnende Wort: «Wer nicht durch das Leben lernt, wird durch den Tod belehrt». Wie grossartig stimmt C. F. Meyers Chorschluss überein:

Wir suchen noch immer die menschlichen Ziele,  
drum ehret und opfert! Denn unser sind viele.

Margrit Kaiser-Braun



Hans Holbein: Margaret Roper; die Tochter Thomas Mores; Carissima Filia

## «Carissima Filia»

Thomas Mores Tochter Margaret

Von Ruth Schirmer

Im Herbst 1526 empfing Sir Thomas More in seinem geräumigen Landhaus an den Ufern der Themse, im heutigen Londoner Stadtteil Chelsea, den Besuch von Hans Holbein, dem Maler. Dieser wird ebenso wie die anderen Gäste und wie vor ihm Erasmus von Rotterdam, dessen Empfehlungsschreiben er von Basel her mit sich führte, die Themse hinaufgerudert worden sein zu diesem heteren Haus, unweit von Battersea Bridge. «Dein Maler, mein lieber Erasmus, ist ein ausgezeichnete Künstler, doch fürchte ich, er wird in England den reichen und fruchtbaren Boden, auf den er hofft, nicht finden. Damit er aber nicht gar zu äde sei, will ich tun, was ich kann.» So schrieb Sir Thomas More an den gelehrten Freund und beauftragte ihm zuliebe Holbein mit dem Bildnis seiner ganzen Familie (ausser den Schwiegersöhnen) in der Halle seines Hauses.

Diesem Auftrag verdanken wir die Porträts von Sir Thomas More, von Lady Alice More (seiner zweiten Frau), seinem Sohne John, der Tochter (Elizabeth und Cecily), der Adoptivkinder und vor allem das Bildnis seiner Lieblingstochter Margaret, der Frau des William Roper. Sinnend im Vordergrund sitzend, ein aufgeschlagenes Buch in den Händen haltend, zeigt sie Holbeins ursprüngliche Federzeichnung, die sie heute in Basel befindet.

Seinerzeit nahm Holbein diese am schönsten gelungenen Skizzen mit sich und brachte sie seinem Mäzen, Erasmus von Rotterdam, «Margaret Roper, Du Zierde Britanniens», schrieb Erasmus darauf nach London, «ich kann keine Worte finden, das Entzücken über Holbeins Bild zu beschreiben, das Deine ganze Familie so getreu wiedergibt, als wäre ich selbst bei Euch. Ich erkenne Euch alle, aber niemanden besser als Dich.» Erasmus schrieb unter all den Dargestellten einer glücklichen Familie zuerst: «Mi More» und liess Lady Alice, der «ornamentischen matrone», und seinem Patensohn John More Grüsse sagen, aber dann schrieb er einen Brief (6. September 1526) an Margaret Roper. Er hat noch ihre tote Mutter gekannt und Margaret als kleines, vierjähriges Mädchen gesehen, als er in Mores Hause «Das Lob der Torheit» schrieb und er mit Sir Thomas lateinische Spässe tauschte und geliebt hat das Haus davon hatte. Nun ist er gebeugt von der Last der Arbeit, geplagt von den Gebrechen des Alters und wünscht sich wohl, noch einmal Gast in Mores glücklichem Domizil zu sein — ein Wunsch, der sich nicht mehr erfüllt hat.

Das Antwortschreiben von Sir Thomas More ist nur kurz, denn gerade war er, nachdem er schon als Kanzler von Lancaster im Rat Heinrichs VIII.

gesessen, von seinem König mit dem höchsten politischen Amt Englands, dem des Lordkanzlers, betraut worden. Darum ist es auch Margaret, die ihrem alten «Lehrer» Erasmus antwortet, dessen Bücher ihre Bibliothek zieren, dessen Traktat über das Vaterunser sie schon als Neunzehnjährige ins Englische übertragen durfte. (Precatio dominica in septem portiones distributa, Basel 1523; A Devout Treatise on the Paternoster, 1525.)

Erasmus durfte mit dem englischen Sprachgewand, das Margaret seiner Abhandlung gegeben, zufrieden sein, denn sie hatte das Studium der Rhetorik gewissenhaft betrieben. Quantitäts Schöpfung, der Rhythmus erhobener Kadenzen bleiben in ihrer Wiedergabe unüberhörbar. Von jener hat Erasmus Margarets Gelehrsamkeit bewundert, und ihr hat er seinen Kommentar zu Prudentius' Weihnachtsymne «In nativitate Domini» (1523) gewidmet. Schon in einem Brief an seinen französischen Freund Budé (September 1521) heisst es: «Wenn Du Mores Tochter besuchst, wirst Du keine von ihnen müsstig finden. Sie beschäftigen sich nicht mit törichten Tändeleien. Die eine übersetzt Titus Livius, sie sind in ihren Studien schon so weit gekommen, dass sie solche Autoren ohne Schwierigkeiten lesen können, ausser, sie stossen auf ein Wort, das auch meinesgleichen zum Überlegen bringen würde.»

Die Gelehrsamkeit einer Frau war zu jener Zeit etwas Neues. Thomas More achtete gewissenhaft auf die Erziehung aller seiner Kinder und hielt sie in ermunternden Briefen dazu an, ihm über den jeweiligen Stand ihrer Studien zu berichten. Aber nach keinem seiner Kinder hat sich More, der ein guter Hausvater war, je so angelegentlich erkundigt wie nach seiner ältesten Tochter Margaret, die er am meisten geliebt hat: «Quos inter nihil est mihi te dulcissima filia charius.» Niemandem hat er häufiger, inniger, offener geschrieben als ihr, «denn nichts kann mich froher machen, als wenn Du mir schreibst.»

Ueberschwinglicher Stolz erfüllte den Humanisten, als er, vielgeschätzter Gast bei Hofe, einen Abend im Gesellschaft des Bischofs von Exeter verbrachte und im Laufe des Gesprächs, zusammen mit anderen Dokumenten, aus Versehen einen Brief von Margaret hervorzu und der Blick des Bischofs erst auf die zierliche Handschrift fiel und dann auf die Unterschrift, die als Verfasserin eine Dame zu erkennen gab, was ihn begierig machte, den Brief zu lesen. «Epistola tua, dulcissima filia, quae me voluptate perfudit, supersedeo dicere...» Aber (Fortsetzung auf Seite 4)

## November

Monat der Gräber, Schwelle zum Advent,  
Du Dunkler, Unwillkommener von den Zwölfen,  
Was ist's, das mich von Kinderzeiten an  
in dein Verlassensein heimatisch hüllt?

In deinem Zwieltlicht über Feld zu gehen:  
Der kahle Kreuzdorn starrt am Vermodern  
Und totes Kraut und welker Strunk verdrörrt.  
Kein Farbenlied erklingt, nur Graueit seufzt.

Nichts rührt mich so im Allertiefsten an,  
Nicht Sommers, Lichttriumph, nicht Herbstgoldglorie  
Und nicht des Frühlings süsse Lebensflammen,  
Nicht Winters Silberglanz, wie deine Armut.

Wir selber arm und grau. Wir schaffen Schuld  
Und Leid mit allem Tun. Wir mordten Gott  
In andern und in uns tagtäglich neu.  
Wir sind so kalt und böse. Und — können lieben.

Zur schwarzen Scholle zieht es mich hinab.  
Die Hand schöpft Erde — o sie fliesset und leuchtet.  
Ein Antlitz webt sich, horch, es pocht ein Herz!  
Das Herz der Welt pocht — Schwelle zum Advent.

Adelheid Petersen

Am 6. Oktober feierte die Dichterin in Darmstadt ihren 85. Geburtstag. Dieses Gedicht ist dem schönen Gedichtband «Die Schwelle» entnommen.

KONSUMENTINNEN-FORUM

der deutschen Schweiz und des Kantons Tessin

Redaktion: Hilde Custer-Oczerez, Brauerstrasse 62, St. Gallen - O

Telephon 071/24 48 89

TREFFPUNKT für Konsumenten

Schon vor etlichen Wochen erhielt die Redaktorin von der Firma Knorr ein grosses Paket mit einzelnen ihrer Produkte, wie Suppen, Saucen, Stocki und Reisgerichten. Die erste Reaktion war natürlich 'ummeschicken'.

Anders verhält es sich vielleicht mit Stocki und Reisgerichten, obwohl auch hier der Geschmack eine Rolle spielen dürfte. Ist Stocki ein Ersatz für den hausgemachten Kartoffelstock? Ein Gourmet würde die Frage wahrscheinlich verneinen.

Die Reisgerichte schneiden in bezug auf den Geschmack besser ab. Hier geht das Aroma bei der 'Vorfabrikation' weniger stark verloren. Reis ist also für diese Art von Zubereitung Stofflich besser geeignet.

Zur Kritik am Vertrieb von Invaliden- und Blindenarbeiten

Das 'Schweizer Frauenblatt' publizierte am 23. Oktober 1963 im 'Konsumentinnenforum' zwei vehemente Leserbriefe, die sich mit den Zuständen auf dem Gebiete des Vertriebes von Behindertenarbeiten befassen.

Grundsätzlich müssen wir feststellen, dass die Kritik teilweise leider berechtigt ist. Immer wieder kommt es vor, dass Invalide von fragwürdigen Geschäftsleuten engagiert werden, um entweder Produkte zu übersetztem Preis verkaufen oder aber um minderwertige Ausschusswaren auf dem Hausiermarkt absetzen zu lassen.

aus der Packung hingegen muss von Zeit zu Zeit umgerührt und darf nur halb zugedeckt werden.

Die fertigen Reisgerichte sind sehr schmackhaft und ergeben mit Salat und eventuell einer Suppe vorher eine ausreichende Mahlzeit.

Will man die Bilanz aus diesen Erfahrungen ziehen, so muss einmal festgehalten werden, dass die sogenannten Fertigerichte durchaus ihren Platz auf dem Markt verdienen. Es ist aber Sache der Konsumenten, sich selber darüber schlüssig zu werden, in welchem Masse sich die Gerichte für jeden einzelnen in bezug auf Preis und Leistung eignen.

arbeiten erfolgt aber normalerweise durch gesunde Reisende oder an Bazzaren. Die Frage, ob eine normale Eingliederung gelingt, hängt zudem nicht nur vom Invaliditätsgrad ab, sondern auch weitgehend vom Alter des Betroffenen.

Die Schweizerische Arbeitsgemeinschaft zur Eingliederung Behinderter in die Volkswirtschaft, SAEB, will mit ihrem im Jahre 1956 eingeführten und im Schweizerischen Markenregister eingetragenen 'Schutzzeichen zugunsten Behinderter' die Arbeitsmöglichkeiten jener Invaliden, die nicht ins offene Erwerbsleben eingegliedert werden können, fördern.

Die STAKA tagte Mit zwei sehr aktuellen Themen befasste sich der 'Staatsbürgerliche Verband katholischer Schweizerinnen an einer Studientagung vorgängig seiner Generalversammlung in Wil (SG). Er liess sich von Herrn Nationalrat Dr. K. Furgler, St. Gallen, über das Stockwerkeigentum und von Frau Dr. L. Ruckstuhl, Wil, über Abzahlungs- und Vorauszahlungsverträge orientieren.

Die STAKA tagte

in seinem spärlichen Gepäck befand sich sein Wertstück, ein eiserner Ring mit Heilrunen, den Knechte aus dalekarlischer Erde gegraben. Sein Vater hatte ihn vergolden lassen, damit er nach mehr aussah, und ihm geschenkt.

Das kleine Hermelinchen

Von Carola von Craillsheim

'Ja, das tue ich auch vor dem Einschlafen. Du weisst, da ist es am schönsten. Vor dem Einschlafen vergisst man die französischen Vokabeln und die bösen schwarzen Noten zum Klavierspielen — und was es sonst noch Schreckliches gibt: Zum Beispiel wenn die Rechenstunde kein Ende nimmt, und wenn Mrs. MacLean immer sagt, sie sei im Exil, und das Taschentuch benutzt, wobei ihre Nase so rot wird. Nun, deine Offiziere bekommen vielleicht keine roten Nasen, aber gewiss hast du Rechenstunden.'

'Lateinisch ist schlimm', warf Axel ein, denn er war schon eine angenehme mathematische Begabung.

'Siehst du, Axel, du verstehst, was ich meine. Dies alles fliegt vor dem Einschlafen fort und ist weg, wenn man in den Himmel reist. Das tut dir doch auch?'

'Erzähl mir, Axel!' 'Nein, du', bat er. 'Ist dein Papa schon lange tot? Hiess er wirklich Baron von Hermelin?'

'Ertrunken, dachte Axel, von der See weggeschwemmt.'

'Und nun ist er im Himmel. Aber wenn ich die Augen schliesse, dann sitzt er oft hier bei mir.' 'Und was sagt er dann?', fragte Axel. Sein Herz wehrte sich gegen Rührung. Oft, wenn er vorm Einschlafen sich so allein fühlte, dann war auch sein Vater da und schenkte ihm das Wissen: 'Du kommst schon vorwärts in der Welt, Gott ist Gott, der König ist König, du bist Guldensjterna.'

Wie wunderbar schien plötzlich die Welt. Auch Axel fühlte, dass die Begegnung mit Hermelinen das Ungewöhnliche war. Toste im Herbst der Wind um das Gebäude der Pagerie, donnerte der Eisgang, begannen die hellen Sommerkälte, hatte Axel oft geahnt, dass das Leben voll Wunder ist.

Und nun sass er da neben 'Little Mary', die wusste, wie es ihr Vater in dem fernem Himmel hatte.

Ihre Majestät die Königin Desideria befahl leider in der Nacht, die ihr den Tag bedeutete, ein leichtes Missbefinden, und die Schiffsoffiziere, die schon zur Einholung erschienen waren, begaben sich wieder an Bord.

Seltsamerweise zeigte niemand im Herrenhaus Beunruhigung. Zwar sah Axel den Leibarzt über die Treppe eilen und die Kammerfrau mit einem grossen Topf Baldriantee den Gemächern der Königin sich nähern, aber auf den Gesichtern lag nicht Besorgnis, sondern eher ein leises Lächeln.

'Darf ich wohl einen Besuch machen?' fragte Axel seinen vorgesetzten Offizier. Er bekam die Erlaubnis.

'Die Baroness Mary von Hermelin, berichtigte die Schottin streng, sah in Axels Gesicht, dachte, er ist ja ein Junge, gleicht nicht Lord Byron, der schon mit vierzehn Jahren Liebesabenteuer suchte. Man konnte der kleinen Mary wohl etwas Abwechslung gönnen, denn hier gab es keine reinlichen Kinder im Dorfe zur Gesellschaft.'

'Sie wollen ihr wohl zum Geburtsstag gratulieren? Der ist aber erst morgen, Herr Junker.' 'Geburtsstag? Axel genierte sich sehr, denn er hatte kein Geschenk zur Hand. Da fiel ihm ein,

Die Abzahlungs- und Vorauszahlungsverträge sind, wie unsere Leser wissen werden, seit Beginn dieses Jahres gesetzlich geregelt. Trotzdem konnten auch damit noch nicht alle Möglichkeiten für einen Missbrauch im Abzahlungs- und Vorauszahlungsgeschäft ausgemerzt werden. Nach wie vor gilt, wie es die Referentin formuliert hat: Kauf ist Kauf! Augen auf! Anhand von eindrücklichen Beispielen wurden die Schwächen des Gesetzes aufgezeigt, und die anschließende lebhaft Diskussion zeigte, wie wichtig die Aufklärung über Rechte und Pflichten beim Abzahlungs- und Vorauszahlungsvertrag immer noch ist. Ein Gesetz allein genügt noch nicht, man muss es auch kennen. Es sollte, eventuell von allen Frauenverbänden gemeinsam mit der Stiftung für staatsbürgerliche Erziehung, ein einfaches Merkblatt geschaffen werden, das in grosser Auflage gedruckt und weitherum gestreut werden kann.

Pro memoria

Haben Sie, geschätzte Leserinnen, unsere Textillumfrage (letzte Nummer) schon beantwortet und eingeschickt? Wenn ja: Besten Dank! Wenn nein: Bitte, holen Sie es noch nach!

Wer gehört zum Konsumentinnen-Forum?

Viele unserer Leserinnen wissen wahrscheinlich nicht, wer eigentlich hinter dem Konsumentinnen-Forum der deutschen Schweiz und des Tessins steht. Darum sei hier zu Ihrer Orientierung einmal die Liste der Mitglieder veröffentlicht. Das KF setzt sich zusammen aus 11 schweizerischen und 13 kantonalen Frauenorganisationen.

- Schweizerische Verbände: Bund Schweizerischer Frauenvereine, Schweizerischer Katholischer Frauenbund, Evangelischer Frauenbund der Schweiz, Verband Schweizerischer Hausfrauenvereine, Konsumgenossenschaftlicher Frauenbund der Schweiz, Schweizerischer Bund der Migrosgenossenschaftlerinnen, Schweizerischer Landfrauenverband, Sozialdemokratische Frauengruppen der Schweiz, Schweizerische Vereinigung freisinniger Frauengruppen, Schweizerische Frauenkommission des Landesrats der Unabhängigen, Staatsbürgerlicher Verband katholischer Schweizerinnen.

- Kantonale Verbände: Die Frauenzentrale der Kantone: Aargau, Appenzel/Ai., Basel/L., Baselland/L., Glarus/L., Graubünden, St. Gallen, Solothurn/L., Thurgau/L., Winterthur/L., Zürich.

Verein für Frauenbestrebungen, Luzern, Federazione italiana della società femminile \* nicht im Vorstand vertreten

zurückkehren, Sturm und Wellen würden das Schiff verschlingen, wenn es sie trug.

Und so gab sie mit weinender Stimme den Befehl zur Rückkehr nach Stockholm.

In dem Pagen Axel rangen Enttäuschung und Freude miteinander. Es tat ein wenig weh, nicht in das herrliche Frankreich zu kommen, und es tat wohl, Schweden, das Hermelinchen barg, nicht zu verlassen.

Graf Sandels und das höfische Gefolge erlebten den Auftritt nicht zum ersten Male, ihre Worte und ihre Haltung waren erprobt. Auch die Nachtlager für die Rückreise hatte man schon bestellt. Es ging alles in einer bewährten Gewohnheit, von der nur die Königin Desideria nichts wusste, denn sie besass viel Phantasie.

Die kleine Baroness von Hermelin war natürlich auch am Strand mit ihrer Gouvernante, und als sie die mächtige Königin sich wieder dem Wagen nähern sah und das Scheitern der Unternehmung begriff, kam sie heran, küsste der Königin die Hand und sagte: 'La Suède désire Désirée.'

'Du bist ein himmlisches Kind', antwortete die Königin, und der Page fand das auch.

Sollen wir nun erzählen, wie Jahr um Jahr Desiderias Pläne auftrauschen, sich zur Reise vorzubereiten und vor dem Anblick des offenen Meeres zerschellen? Sollen wir erzählen, wie ein Junge zum Jüngling, ein kleines Mädchen zur Konfirmandin wurde? Nein, dieses braucht es nicht. Es gibt Jungen, die mit vierzehn Jahren ihren ererbten, festen Charakter haben, den auch der Vater, der Vorfahr besass. Sie wissen, was sich schickt und was unpassend ist, und sie wissen auch, was sie wollen.

'Ich will Offizier und Kammerjunker werden', stand für Axel Guldensjterna fest. 'Und ich will mein Hermelinchen.'

(Fortsetzung auf Seite 4)

SYNTEC Der gute neuartige Topfreiniger

Neue Folge des Wegweisers zur Frauenarbeit gegen den Alkoholismus

Angeschlossen dem christlichen Weltbund abstinenten Frauen  
(World's Women Christian Temperance Union, WWCTU)

## Frauen-Zeitungen im Tross der Whisky-Fabrikanten?

Woher stammen diese Leseproben?

«Trinken Sie gerne Whisky? Oh, pardon, natürlich ist das keine Frage.» Also: Sie trinken gerne Whisky. Denn erstens ist das Schottengetränk ein vogue, zweitens bekömmlich und drittens überhaupt einfach gut. Sie glauben, für Damen sei's zu stark? Mühsüchtigen. Wenn Sie nicht unbedingt darauf bestehen, es in Schottenmanier — ganz pur und ohne Eis und Wasser — zu trinken, sollte eigentlich vom Grossmutterchen bis zum zartesten Teenager jede Dame zwei drei Whiskies vertragen, ohne gleich ungewollt zu einem Heiterkeits-erfolg zu werden. Im Gegenteil: Sehr ladylike, der Whisky — solange man ihn nicht gleich aus der Flasche trinkt... Uebrigens: Es gab einmal eine Zeit, so um den Sonnenkönig herum, da gehörten sehr starke alkoholische Getränke zum mödchen Accessoir jeder eleganten, hochstehenden Frau. Die Geliebte des Sonnenkönigs, die Herzogin von Laallière, liess sich als letzten Modeschrei sogar einen Schnupsschrank in den Betschemel einbauen...

Leseproben aus dem Prospekt eines Whisky-Fabrikanten, der sein Produkt jeglicher Verantwortung barmherzig anpreist? Nein! Sie stammen aus einer Frauenzeitschrift, nämlich der ELLE. Acht Seiten ihres grossen Formats hat sie in Nr. 20/1963, unter dem Titel «Whisky Colors», der Propaganda für den Whisky und für whiskyumhauchte Kleider und Kosmetikartikel gewidmet.

Eine weitere Frauenzeitschrift, die «Annabelle», hat einige Wochen früher (Nr. vom 7. August 1963) einen Wettbewerb im Zeichen des Whiskys veranstaltet. Als einer der ersten Preise winkte — unter dem Patronat des White-Label-Whisky-Produzenten — eine Reise nach Schottland, von der die «Annabelle» whiskytrunkene säuselte: «Der Traum von Whisky... Zu Gast sein in einer der grössten Whiskyfirmen, empfangen werden mit vollen Gläsern... Als weitere Preise gab es da: eine Kiste

White-Label-Whisky, sowie 20mal eine Flasche White-Label-Whisky. Dazu enthielt «Annabelle» auf einer weiteren Seite die «Wissenschaft vom Whisky», gefolgt von einer Auswahl von Rezepten für Drinks mit Scotch Whisky.

Unter Einsatz von Riesensummen

für ihre Reklame, haben die Whisky-Fabrikanten es verstanden, im Laufe der letzten Jahre Whisky zu einem Modegetränk werden zu lassen. Durch raffinierte Texte, wie sie sich in der «ELLE» wiederfinden, haben sie es auch verstanden, den Eindruck zu erwecken, Whisky sei bekömmlich, er sei gesund. Sie unterschlugen dabei die Angabe, dass Whisky ein alkoholstarkes Getränk ist, enthält er doch durchschnittlich 42–45 Vol.-% Alkohol. Auch wenn er nicht «pur and naked», sondern zur Hälfte verdünnt genossen wird, stellt er noch immer ein alkoholisches Getränk dar, das auf keinen Fall der Gesundheit zuträglich ist. Dies ist denn auch die Meinung eines bekannten schweizerischen Vertreters der inneren Medizin, Prof. Dr. med. W. Löffler, Zürich, der erklärte:

«Dass man Whisky als besonderes Heilmittel empfehlen soll, entbehrt jeder medizinischen Grundlage... Dass die strengen Whisky-Trinker ihr Nervensystem, ihr Herz und ihr Zirkulationssystem schädigen, ist sicher. Whisky ist unter keinen Umständen «gesund», wie das Publikum sagt.»

In ihrer Reklame verfolgen die Whisky-Fabrikanten systematisch noch ein weiteres Ziel:

die Beeinflussung der Frau,

diese sachte zu ihren Produkten hinzuziehen — genau so, wie einst die Biertrinker sich die Gewinnung der Frau für das Biertrinken zum Ziel gesetzt hatten, mit dem Slogan «ladylike».

Und ungezählte Frauen haben sich beeinflussen lassen! Schon in der Dezemberession 1961 des Nationalrates musste der bundesrätliche Sprecher — als Antwort auf einen Hinweis auf die beängstigende Zunahme des Trinkspiriterbrauchs und der Einfuhr von Gin und Whisky — feststellen, dass

auch die Damen Geschmack an den Schnäpsen gefunden hätten und ein grosser Teil der Zunahme auf die Rechnung des Konsums durch Frauen und Töchter zu setzen sei.

Seit dieser Feststellung hat der Import von Whisky weiterhin stark zugenommen. Hatte er im

Jahre 1960 620 539 Liter betragen, so erreichte er 1962 mit 1 084 652 Litern einen vorläufigen Rekord, das Fünffache der Einfuhr von 1955.

Gleichzeitig meldeten sich die Stimmen der Aerzte, vor allem von Psychiatern und Vertretern der inneren Medizin, die beunruhigt sind ob der

Zunahme des Alkoholismus im allgemeinen und des Frauenalkoholismus im besonderen,

Vor wenigen Monaten hat Prof. Dr. Manfred Bleuler, Direktor der Heilanstalt Burghölzli, Zürich, in einem öffentlichen Vortrag darauf hingewiesen,

dass früher gewöhnlich nur Frauen trunksüchtig wurden, die charakterlich schon vorher belastet waren, während heute «die Trunksucht bei an sich gesunden und unproblematischen Mädchen und Frauen häufiger wird.»

Auch die Statistik der Todesfälle wegen Leberzirrhose infolge Alkoholismus veranschaulicht deutlich die Zunahme des Frauenalkoholismus. Betrugen die weiblichen Todesfälle im Durchschnitt der Jahre 1935–1938 40, so verdoppelten sie sich bereits für 1957–1962, mit durchschnittlich 79 Fällen, um 1962 die Rekordzahl von 86 Fällen zu erreichen.

Es wäre eine Aufgabe für Frauenzeitungen

angesichts dieser Lage ihre Leserinnen vor den Mächtigkeiten der Whisky-Fabrikanten zu warnen, anstatt sich gar in deren Tross spannen zu lassen. Sollten nicht gerade die Redaktörinnen von Frauenzeitschriften noch viel mehr als ihre männlichen Kollegen sich

soziales Verantwortungsbewusstsein

zur Richtlinie setzen, sich vom Bestreben besetzen lassen, ihre Leserinnen in gutem Sinne zu beeinflussen, sie für eine gesunde Lebenshaltung zu gewinnen, um so Wohlfahrt und Glück in die Familien hineinzutragen? Eine Redaktion, die ihre Aufgabe in diesem Sinne zu erfüllen sucht, wird Texten, wie den eingangs zitierten, ihre Spalten nicht öffnen... auch wenn es sich um hochbezahlte Reklame handelt. Auch Reklameeinnahmen entbinden nicht von Verantwortung!

Eine würdige, zeitgemässe, von Verantwortungsbewusstsein zeugende Aufgabe für Frauenzeitungen wäre es, die Frau — als Hausfrau, Gattin, Mutter, Gastgeberin — von den antiquierten Trinksitten lösen zu helfen, im Sinne einer Wegleitung, wie sie schon vor zwei oder drei Jahren in der «NZZ» erschienen ist:

«Es unterliegt keinem Zweifel, dass unsere Trinksitten nicht mehr recht ins technische Zeitalter passen... Der sich einer Maschine bedienende Mensch kommt nicht mehr darum herum, sich neu einzustellen, sich den modernen technischen Gegebenheiten aufgeschlossen anzupassen und sich neue Gewohnheiten anzueignen.» Ida Sury

Es gilt heute, nicht nur die neuen Verkehrsregeln zu kennen, sondern sich auch als Gastgeberin umzustellen, mit überholten Bräuchen zu brechen und vermehrt alkoholfreie Getränke aufzustellen, die es heute in so mannigfaltiger Auswahl gibt, dass für jeden Geschmack das richtige gefunden werden kann. Als Aperitifs kommen Grapefruit, Tomaten, Orangen, Riebli- oder Randensaft in Frage. Auch der Saft von schwarzen Johannisbeeren (Cassis) mundet herrlich. Für die Zubereitung alkoholfreier Cocktails, Milchmischgetränken, Shakes usw. sind der modernen Gastgeberin überhaupt keine Grenzen gesetzt. Da kann sie ihrer Phantasie freien Lauf lassen und ihre Gäste immer wieder neu überraschen. A. Kull

## Der Smoking im Kornfeld

Surrealisten heissen jene Künstler, deren Anliegen es ist, überwiegend traumhafte Vorstellungen in Bild und Wort festzuhalten wie etwa Kamele mit fadenförmigen Spinnenbeinen in einer tropisch besonnten Landschaft oder Fische mit zwei Beinen, die in einem paradiesischen Garten herumspazieren. Die Tiefenpsychologen unter den Reklameberatern verstehen es nun, die seelische Wirkung derartiger Kunst in den Dienst ihrer Auftraggeber zu stellen: da wagt ein goldgelbes Kornfeld unter tiefblauem Himmel; inmitten der reifen Aehren sitzt ein Herr im Smoking und füllt aus einer Flasche sein Glas mit goldgelber Flüssigkeit. Darunter ein Text, in dem das wogende Kornfeld, der herrliche Sommertag und der köstliche Whisky in überschweblichen Worten miteinander in Beziehung gesetzt werden. Der Leser muss zur Überzeugung kommen, dass er jederzeit und beliebig oft aus der Whiskyflasche, Marke Y, diesen reinen Sommertag mit dem unbekümmerten Eleganz des noblen Herrn hervorzuzaubern kann. Denn das aus Korn gebrannte Getränk spendet ja all das und noch vieles mehr dazu. Ein 15jähriger Gymnasiast hat drei Klassenkameraden ins Elternhaus eingeladen, um gemeinsam einen lustigen Abend zu verbringen. Whisky und rauchen passenlos. Um 2 Uhr früh ist einer berauscht und muss von einem Kameraden, der weniger getrunken hat, beigebracht werden. Die Eltern des Einladenden finden, man müsse die Buben frühzeitig an die gesellschaftlichen Umgangsformen gewöhnen, schliesslich bestohe die Erziehung nicht in ängstlichem Fernhalten aller Gefahren, und überhaupt sei Freiheit das höchste Gut.

Das Bild von Halbwichsigen, die im Einverständnis der Eltern Ketten rauchen und sich mit Whisky betrinken, wäre noch vor wenigen Jahren beinahe so surrealistisch gewesen wie die Kamele mit den Spinnenbeinen. Dank dem inzwischen erzielten Fortschritt in den Werbemitteln sind die geschluderten Festlichkeiten durchaus realistisch geworden und in Europa an der Tagesordnung. Vielleicht ist eben Freiheit doch nur unser zweithöchstes Gut — über ihr steht die Verantwortung.

## Von der hauswirtschaftlichen Beratungsstelle bis zu Nancy Kwan, der reizenden Gastgeberin, die ihre Geheimnisse enthüllt

Liebe Leserin, beunruhigen Sie sich bitte nicht; wir beabsichtigen nicht, nach berühmtem Muster, in Zukunft unser Blatt durch zügige Titel interessant zu machen. Zwar, diesmal kommen wir nicht darum herum, vom Blick zu reden. Bloss meinen wir damit nicht das vielbesprochene Blatt, sondern wir meinen Ihren Blick, den Blick und die Aufmerksamkeit der Frauen auf das Geschehen rings um sie her. Zum Beispiel darauf, wie gewisse Reklameflechte, immer mehr darauf ausgehen, auf harmlose Art und Weise, durch Beratung, durch Gratisvorführungen usw. ihren Produkten auf Umwegen den Weg ins Publikum zu bahnen.

In den «Basler Nachrichten» vom 11. November 1963 war kürzlich zu lesen, dass in den Demonstrationsräumen des Gas- und Wasserwerks ein, in wahren Heerscharen anstürmendes Publikum gastfreundlich verpflegt wurde, und — mehr am Rande — Ratschläge zur Bewirtung von Gästen erhielt. «Wie wir erfahren haben, erstrecken sich diese Ratschläge nicht bloss auf die Herstellung exquisiter Gerichte; auch die Getränke wurden eingehend gewürdigt; war doch im Bericht die Rede von einem neuartigen Fruchtsaft-Aperitif mit einem Wodka-geschmack!!!... Ob man wohl hoffte, mit dieser eigenartigen Mischung «allen Leuten recht zu tun» — das bekannte Sprichwort damit Lügen strafend?»

Den beiden Veranstaltern, die im Gaswerk Gastrecht genossen, lag offenbar ganz besonders am Herzen, den vielen Frauen wirklich alle Möglichkeiten aufzuzeigen, welche die heutige Alkoholindustrie einer Gastgeberin bietet. Nur, eben nicht zu einer, im Zeitalter des motorisierten Verkehrs, zeitgemässen Bewirtung, sondern zu jener, die auf völlig antiquierten Trinksitten beruht. Die lehrbessenen Zuhörerinnen wurden entlassen, versehen mit reichem Rezeptmaterial:

«Köstliche Rezepte mit Rum Negrita. Die feinsten Leckerbissen mit Grand Marnier Liqueur, Drinks und Cocktails, Anleitung zur «Wodka-Party» mit Smirnoff, dem Geist der Party, und — was in solch «geistreicher» Umgebung nicht zu verwundern ist — die im Titel erwähnte reizende Gastgeberin Nancy Kwan, freigeig exotische Rezepte und weitere Geheimnisse enthüllend!»

Und nun fragen wir: Wer oder was veranlasst die «Hauswirtschaftliche Beratungsstelle eines Staatsbetriebs», sich mit solchen Veranstaltungen in den Propagandadienst einer Spirituosen-Import-Firma einspannen zu lassen?

Der hauswirtschaftliche Beratungsdienst des Gas- und Wasserwerks ist dank seiner Initiativen und tüchtigen Leiterin sehr geschätzt und geniesst grosses Vertrauen. Mit solchen «getarnten» Beratungen setzt er dieses Vertrauen aufs Spiel. J. v. M.

## Moderne Aspekte der Alkoholfrage

An der Personalkonferenz des Schweizer Verband Volksdienst vom 9. bis 14. September 1963 wurde ein Tag dem genannten Thema gewidmet. Auch unser Bund wird jedes Jahr in freundlicher Weise eingeladen und eine Delegation senden. Wir möchten an dieser Stelle der Leitung des SV herzlich danken für diese wertvolle Möglichkeit der Anteilnahme und des Kontaktes, den wir zu schätzen wissen.

Zum Thema: Alkohol und Arbeitssicherheit sprach Herr Dr. phil. H. Potter von der Schweizerischen Unfallversicherungsanstalt Luzern.

Wie verheerend sich der Alkoholgenuss im Strassenverkehr auswirkt, ist bekannt. Dass sich der Alkoholmissbrauch auch auf die Sicherheit bei der Arbeit und auf die Arbeitsleistung nachteilig auswirkt, liegt auf der Hand. Man muss annehmen, dass verunsicherte Arbeiter viele Arbeitsunfälle dem Alkoholgenuss zuschreiben sind. Allerdings ist es schwierig, das Ausmass dieser Wirkung zahlenmässig festzuhalten aus folgenden Gründen:

Vor allem wissen die meisten Menschen nicht, dass schon recht kleine Alkoholmengen einen Unfall begünstigen können. Dann will niemand — was menschlich verständlich ist — einem Verunfallten oder seinen Hinterbliebenen schaden, indem er durch Hinweis auf seine Angetrunkenheit zur Kürzung der Versicherungsleistung (10 Prozent) beiträgt. Oft wird der Alkoholmissbrauch als Unfallursache nicht erkannt, weil unmittelbar nach einem Unfall die genaue Aufmerksamkeit den Unfallfolgen und den Bemühungen um erste Hilfeleistung zugewendet wird.

In verschiedenen französischen Grossbetrieben wurden in der Zeit von September 1956 bis Mai 1960 Blutproben entnommen bei 1000 Verunfallten und etwa 3000 Kontrollpersonen. A. b. bei Leuten, die zu periodischen ärztlichen Untersuchungen antraten, wurden in lassen auf die Unfallhäufigkeit zeigte sich, dass die Arbeiter mit den Blutalkoholkonzentrationen von mehr als 0,25 Prozent (wo schon die ersten Störungen des Sehvermögens, des Gleichgewichtsapparates, der Aufmerksamkeit auftreten) 50 Prozent mehr Unfälle erleiden als diejenigen mit

den niederen Blutalkoholwerten. Ferner wurde festgestellt, dass die Wahrscheinlichkeit der Wiederholung eines Unfalls bei der Gruppe mit der höheren Blutalkoholkonzentration doppelt so gross ist wie bei der Gruppe mit den niederen Werten. Daraus ergibt sich, dass 7/10 Prozent aller Arbeitsunfälle überhaupt und 15 Prozent der schwereren Arbeitsunfälle, d. h. mit Arbeitsunterbrechungen von mehr als 2 Wochen, eindeutig dem Alkoholmissbrauch zugeschrieben werden müssen. Eine Untersuchung im Zeughaus Brest zeigte, dass 10 Gewohnheitstrinker in einer bestimmten Zeit 41 Unfälle mit insgesamt 608 Arbeitsausfalltagen aufwiesen, während 10 Nichtalkoholiker zusammen nur 9 Unfälle mit 90 Arbeitsausfalltagen hatten.

In unserem Land werden noch keine systematischen Untersuchungen durchgeführt.

Sodann gibt es Wechselbeziehungen zwischen Alkohol und Giftstoffen. Der Alkohol hat die Eigenschaft, nicht nur selbst als Gift zu wirken und so die allgemeine Widerstandskraft zu schwächen, sondern zudem — auch wenn er nur in geringen Mengen genossen wird — die Wirkung zahlreicher Giftstoffe in gefährlicher Weise zu steigern.

Nach dem Einatmen von Kalkstickstoff, einem synthetischen Düngemittel, kann durch Genuss von zwei Glas Bier die Giftwirkung auf das Vielfache erhöht werden. Schwere Atemnot wurde häufig beobachtet bei Personen, die vor dem Streuen dieses Düngemittels oder sogar einige Stunden danach ein Glas Bier getrunken hatten.

Wer Dämpfen von Trichloäthylen u. ä. Lösungsmitteln ausgesetzt ist, z. B. bei der Kleiderreinigung sollte vor und während der Arbeit keine alkoholischen Getränke zu sich nehmen. Weitere Stoffe, deren Giftwirkung durch Alkohol erhöht wird, sind aromatische Nitro- und Aminoverbindungen, Benzol, Anilin, Blei, Quecksilber usw. Beim Umgang mit ihnen ist deshalb der Alkohol zu meiden.

Wer den heutzutage gestellten Anforderungen — nicht zuletzt in bezug auf die Arbeitssicherheit — gewachsen sein will, muss deshalb alles vermeiden, was zu einer Beeinträchtigung der Funktion seiner

Sinnesorgane und seines Nervensystems beitragen könnte.

Durch den Alkohol beeinträchtigt werden vor allem die Funktionen der Sinnesorgane, also Geruchssinn und das Sehvermögen.

Noch gefährlicher als die Störungen der Sinnesorgane sind die Beeinträchtigung der Funktionen des Nervensystems; und die enthemmende Wirkung des Alkohols z. B. schon bei zwei Glas Bier lassen dem Menschen seine Leistungsfähigkeit überschätzen und die Gefahr unterschätzen, womit er nicht nur sich, sondern Mitarbeiter gefährdet. Alkoholmissbrauch setzt auch den Gesundheitszustand stark herab. So sind schätzungsweise gegen 50 Prozent aller Männer der allgemeinen Abteilung des Kantonsospitals St. Gallen mit Alkoholschäden behaftet. Die leistungsmindernde Wirkung des Alkohols zeigte sich an folgenden Beispielen: Schriftsetzer leisteten nach Einnahme von einem halben lt. Wein von Viertelstunde zu Viertelstunde um 10,6 Prozent bzw. 18,9 Prozent schlechterer Arbeit, während sie ein Gefühl erhöhter Leistungsfähigkeit hatten. Beim Maschinenschreiben bewirkt der Alkohol sowohl eine Erhöhung der Fehlerzahl als auch eine Verlängerung der Schreibzeit. Nach Einnahme von 3 dl Wein steigt die Fehlerzahl um 67 Prozent. Als die gleiche Menge in den leeren Magen getrunken wurde, erhöhte sich die Fehlerzahl um 105 Prozent. Zusammenfassend lässt sich feststellen: Wahrscheinlich sind 10 Prozent aller Betriebsunfälle dem Alkoholmissbrauch zugeschrieben werden. Beeinträchtigungen der Sicherheit, der Gesundheit und der Leistungsfähigkeit sind durchwegs Auswirkungen, die sich in Industrie und Gewerbe nur nachteilig auswirken.

Welche Massnahmen sind angezeigt, um in Betrieben dem Alkoholmissbrauch wirksam entgegenzutreten?

Z. B. helfen technische Massnahmen, Aufenthaltsräume erträglich zu machen (Klima-Anlage, Ventilation). Eine der wichtigsten Massnahmen ist die Abgabe von gesunden alkoholfreien Getränken wie Milch (Milchautotomat). Gute Organisation des Getränkeverkaufs. Eine grosse Giessererei fördert den Verkauf alkoholfreier Getränke dadurch, dass sie diese um mindestens 10 Rp. billiger abgibt als Bier. Grundsätzlich sollten Getränke nur gegen Barzahlung verkauft werden. Empfehlenswert ist die wöchentliche Vorauszahlung bei gleichzeitiger Abgabe eines Abbonnements. Dies ist besonders wichtig auf Bauplätzen, wo auch die Poliere gewonnen werden sollen und evtl. interessiert durch Provision am alkoholfreien Getränkeverkauf. (Fortsetzung folgt)

(Fortsetzung von Seite 1)

Worum sage ich Dir nicht, was er gesagt hat? Er brach in Entzücken aus über Dein glänzendes Latein, Deine Korrektheit, Deine Gelehrsamkeit, die Aussagen deiner zärtlichen Liebe zu mir... Darauhin zeigte Sir Thomas dem Kirchenfürsten von Margaret verfasste Redebücher und ihre Gedichte; und der hohe Würdenträger entnahm seinem Beutel ein portugiesisches Goldstück, das Sir Thomas seiner Tochter in eben diesem Brief (vom 11. September 1522) übersandte, begleitet von der väterlichen Mahnung, sie möge sich korrekt bedenken und so elegant schreiben, wie sie es nur vermöchte. «Schreibe ad eum gratias accurate, et literas quam potes elegantissimas!»

Dann beschwert sich Sir Thomas lächelnd, dass die «carissima Margareta» ihn viel zu scheu und bescheiden um Geld gebeten habe, wüsste sie doch, wie gerne er es ihr geben würde und wie sehr er ihre Briefe begrüsse: «Nicht nur jede Zeile möchte ich mit einer philippischen Goldmünze vergelten — so bedachte Alexander den Dichter Choerilus —, sondern ich würde jede Silbe mit zwei Goldstücken belohnen, wenn bei mir stünde! Doch sendet er dir nicht mehr, als sie wünscht, damit sie ihn nie bitten muss und er ihr nie geben kann, denn er möchte gern von ihr gebeten und umschmeichelt sein, «deren Tugend und Wissen sie ihm am liebsten unter allen machen».

Es scheint, Thomas More hat auf Margaret die Liebe zu ihrer Mutter übertragen, die bei Johns Geburt gestorben war: denn seine zweite Frau, die Witwe Alice, die seinen Kindern eine gute Hausmutter wurde, beschreibt er in einem Brief an Ulrich von Hutten als «nec bella, nec puella». Nun heiratete gerade seine Lieblichste — in einer Zeit der Ketzerverfolgung in England — einen Mann mit ausgesprochen protestantischen Neigungen: William Roper. Er war Jurist, wie Sir Thomas More, und gehörte dem nämlichen königlichen Gerichtshof an, der später Morus verurteilte. Doch sendet er das Haus in Chelsea durch seinen Anbau erweitert hat und er alle seine Kinder gern an sich behielt, lebten auch die Jungfrauen mit ihm unter einem Dach. Margarets Empfindungen und Gedanken können wir nur erraten. Ein Gespräch zwischen ihrem Vater und William Roper ist uns überliefert: Sir Thomas diskutierte mit ihm im Garten die Überzeugungen der alten und der neuen Lehre, ohne dass seine Argumente, ja Beschreibungen etwas geüßert hätten, «so call him home»; «und darum, Meg, will ich nicht länger mit ihm streiten und disputieren, sondern will ihn in Frieden lassen und Gott für ihn bitten».

Thomas More überliess die Entwicklung der Zeit. Er liess die Seinen gewähren. Nie hat er einem Menschen seine Meinung aufgedrängt. Enttäuschungen — sein Sohn John war nicht sehr intelligent, aber er liebte seine natürliche Art — und Rückschläge — seine Scheuern brannten ab — haben ihn nicht übermässig berührt und liessen seine Familie mit den elf Enkelkindern, dem Gesinde und dem Narren in der häuslichen Eintracht leben, die Holbein Erasmus geschildert hat. Zu jener Zeit war More der grosszügige Gastgeber, der Mann von Welt, der heitere Spötter, der die Zeit bewegende Bücher schrieb (die «Utopia») und mit Männern befreundet war, die dem Jahrhundert das Gesicht gaben. Es war das die glückliche Zeit, in der Heinrich VIII. gelegentlich Gast in Mores Hause war und der König, wenn sie abends durch den Garten zur Themse gingen, den Arm um seinen Kanzler legte. Es war die Zeit, ehe Heinrich die Ehe mit Katharina von Aragon löste und in der Folge auf seine Anerkennung als Oberhaupt der Kirche Englands schwören liess.

Doch begann More bereits in der noch unbeschriebenen Zeit mitunter ein hohes Buschweh zu tragen. Niemandem wussten Kinder, dass er an Margaret. Sie hat es für ihn gewünscht. Eine Geste von ihr ist uns überliefert. Das bedeutet mehr als ein Gedicht, denn sie ist schöner als geschriebene Worte: An einem Sommerabend im Chelsea-Haus hatte Thomas More sein Wams abgelegt, wobei sich sein hässliches Hemd verschob, so dass es Anne Cresacre (Johns Frau) gewährte und darüber lachte. In dem Augenblick kam Margaret ihrem Vater zu Hilfe und schob ihm das hässliche Hemd still und selbstverständlich unter seine Oberkleider zurück. (Fortsetzung folgt)

Abdrucksrecht und Cliché verdanken wir der NZZ

Wäsche trocken leicht gemacht

In 3 Minuten: 10 kg Gross- oder Kleinwäsche bügel trocken. Enorm leistungsfähig: ganze Waschmaschinenfüllung auf einmal. So gar Wollschachen und Feinstweberei. Überall aufstellbar. Stets zu Hand und leicht versorgt. Geräuschlos. Diese zu Zahnstausen bewährte elektrische Waschezentrifuge kostete nur Fr. 108.—

Verlangen Sie Gratisprospekt vom Fabrikanten: Saturn AG, Urdorf ZH, Tel. 051/98 69 86

(Fortsetzung von Seite 2)

Als Fahnenjunker trank Axel ein paar mal etwas zuviel Wein in einer Schenke, in der eine derbe Karin ihn an ihren reichen Busen zog. Doch das ging vorbei. Nur hatte Axel jetzt nicht einzig mehr das schwebende, himmlische, geheimnisvolle Gefühl für Hermelinen, sondern sehr irdische, männliche Wünsche.

Achtzehn Jahre! «Ach wäre sie nur schon im Verlobungsalter!» dachte er, als die sehnelich erwartete Reiter der Königin anbrach.

Wieder nahm sie den rührenden Abschied vom Stallmeistersgarten, wieder türmten sich Kofferberge in den Schlossgängen. Der König kam aus dem Gemächern seiner Gemahlin, sah Axel im Vorzimmer, blieb stehen und sprach gnädige Worte, die den Junker mit Entsetzen erfüllten: «Nun, Junker, ich höre, Sie sind in Mathematik sehr beschlagen. Nach der Reise werden Sie auf die Festung Karlsburg versetzt. In zwei Jahren erhalten Sie wieder Reiserurlaub. Karlsburg soll unser stärkster Waffenplatz werden. Sie haben Gelegenheit, rasch Artillerieoffizier zu werden.»

«Oh, mein verwünschtes Talent!» dachte der erschütterte Junker. «Was andern Qual bedeutet, ist mir ein leichtes. Der Kamerad Graf Rabalt hat nie Noten gelernt und kann selbst im Dunkeln alles auf dem Fortepiano spielen, und ich weiss jede Lösung einer mathematischen Aufgabe, ohne dass ich nur nachdenke. Wär' es doch umgekehrt!» Die Reise verlief in ihrem Ausserlichkeiten wie immer. Was würde Hermelinen zu seinem Portepage sagen? Und wie sah sie aus? Ein einziges Mal

Neue Marktvoraussetzungen in der Lebensmittelindustrie

Dr. H. Hch. Oswald, Thayngen

(Schluss)

Die Alleinstehenden

Fünftens hat sich eine beachtliche Veränderung der Konsumentenstruktur insofern vollzogen, als früher unverheiratete Familienmitglieder oft in Gemeinschaft mit Eltern und Geschwistern lebten, während sie heute, besonders in städtischen Verhältnissen, oft allein stehend sind. Diese Tendenz drückt sich, zusammen mit anderen Faktoren, in der Abnahme der durchschnittlichen Familiengrösse aus:

Table with 2 columns: Year (1850-1960) and Persons/Household (4.9-3.4)

In der deutschen Bundesrepublik waren im Jahre 1962 von der Gesamtzahl aller Haushaltungen 19 Prozent Einpersonenhaushalte, 26 Prozent Zweipersonenhaushalte, und nur ein Drittel aller Haushaltungen zählte mehr als drei Personen. Das gleiche Bild zeigt sich übrigens auch in der Struktur des Wohnungsmarktes, indem zum Beispiel der prozentuale Anteil von Einzimmerwohnungen an der Gesamtwohnganzahl der Stadt Zürich wie folgt anstieg ist:

Table with 2 columns: Year (1940-1962) and Percentage (2.8%-6.4%)

Es ist einleuchtend, dass die tägliche Küchenführung eines Zweipersonenhaushaltes oder gar der Alleinstehenden in ausgeprägtem Masse auf Vereinfachung tendiert. Das Haushalten in der Einzimmernormung mit Kochzeile setzt geradezu voraus, dass vor allem solche Speisen gekocht werden, die keines langen Rüstens mehr bedürfen und deren Zubereitung in den knappen Raumverhältnissen (Geruchbildung) durchführbar ist. Dies heisst allerdings nicht, dass damit etwa eine Rückkehr zu sparsamischer Einfachheit begonnen hätte. Der erreichte Lebensstandard soll vielmehr in allen, und in der Nahrung ganz besonders, gehalten oder sogar verbessert werden, aber eben mit Mitteln, welche dem Nutzmieser alle lästigen und zeitraubenden Hilfsarbeiten ersparen.

Die Konsumenten der höheren Altersklassen

In sechster Linie hat der Markt durch den veränderten Altersaufbau der Konsumenten eine weitere Wandlung von grosser Tragweite erfahren. Zufolge der gestiegenen durchschnittlichen Lebenserwartung von 40 Jahren Anno 1875 auf fast 70 Jahre in unserer Zeit zeigt der prozentuale Bevölkerungsanteil nach Altersklassen in den letzten 100 Jahren eine beträchtliche Zunahme der über Sechzigjährigen, was aus der nachstehenden Tabelle ersichtlich ist:

Table with 5 columns: Age groups (60-79, 80+, etc.) and absolute values (11 600, 12 700, etc.)

In absoluten Zahlen hat sich die Zahl der mindestens Achtzigjährigen seit 1860 vervielfacht, während die Gesamtbevölkerung nur verdoppelt hat. Strukturell entscheidend ist vor allem, dass heute der Anteil der mindestens Sechzigjährigen 15,1 Prozent des Totals beträgt gegenüber 8,4 Prozent im Jahre 1860.

Tatsache ist also, dass es immer mehr Konsumenten der höheren Altersklassen gibt, deren Bedürfnisse nach zwei Seiten aufwerfen: einmal nach der dem Alter entsprechenden ernährungsphysiologischen Zusammensetzung und zum anderen nach der Zubereitung, die besonders bei komplizierteren Gerichten alten Leuten vermehrte Schwierigkeiten verursacht. Während nun auf der medizinisch-pharmakologischen Seite schon vieles in dieser Rich-

tung getan worden ist, hat die Nahrungsmittelindustrie dieser altersmässigen Umschichtung erst in jüngerer Zeit besondere Aufmerksamkeit geschenkt und die aus der gestiegenen Lebenserwartung neu entstandenen Bedürfnisse in ihre Programmierung einbezogen. Die Erfahrungen, welche in dieser Richtung gesammelt worden sind, erscheinen vielversprechend und haben bereits auf dem amerikanischen Markt in Form der «Geriatrics» (Spezialnahrung für alte Leute) ihren Niederschlag gefunden. Die «vorfabrizierten Elemente» der Mahlzeit — um einen Ausdruck aus der modernen Bautechnik zu brauchen — sind heute nicht mehr wegzudenken, wenn die alten Leute in ihrem Lebensgenuss nicht fühlbar eingeschränkt werden sollen.

Der technische Fortschritt

An siebenter Stelle ist schliesslich als besonders wirksames Stimulans für den zunehmenden Vereinfachungstrend in der Küche der auf diesem Gebiet erreichte technische Fortschritt während der letzten Jahrzehnte zu nennen. Ohne diese Leistung hätte die aus den aufgezeigten Gründen sich entwickelnde Nachfrage wohl nie das heutige Ausmass erreicht. Heute sind gewisse im Fabrikbetrieb vorpräparierte Speisen bzw. ganze Menüteile in einer Qualität verfügbar, die höchsten kulinarischen Ansprüchen standhält. Hat sich somit die gewissenhafte Hausfrau in den Anfängen der Lebensmittelproduktion sehr oft aus qualitativen Gründen bemüssigt gefühlt, die betreffenden Nahrungsmittel selbst herzustellen, so ergibt sich heute für sie in vielen Fällen umgekehrt die Frage, ob sie ein mögliches Misslingen des hausgemachten Gerichts gegenüber der risikolosen Zubereitung des vorfabrizierten Produktes überhaupt in Kauf nehmen darf. Höhere Genauigkeit der maschinellen Dosierung gegenüber dem Handabwägen im Haushalt, exakte hygienische Vorkehrungen und Qualitätskontrolle in Lagerhaltung bzw. Zubereitung in der Fabrik und besonders die von Fachleuten geschaffenen originellen Rezepte haben die Marktverhältnisse zugunsten des Fertigproduktes verändert. Das anfänglich gegen die industrielle Nahrungsmittelzubereitung von der Qualitätseite her in Konsumentkreisen bestehende Misstrauen ist somit endgültig überwunden.

Auch die gegen den Nährwert der konsumfertigen Nahrung in der Vergangenheit erhobenen Einwände sind gegenstandslos geworden, nachdem heute die technischen Methoden der Lebensmittelindustrie die Erhaltung der ernährungsphysiologisch wesentlichen Bestandteile grösstenteils bewirkt. Immer mehr zeichnet sich heute für das Streben nach einer auf die spezifischen Bedürfnisse des einzelnen Konsumenten ausgerichteten Ernährung ab, zum Beispiel eiweissreiche Fertigprodukte für geistig Tätige oder Diät-nahrung für Schonkostbedürftige usw. Ebenso gewinnen in der Fabrikation diejenigen Stoffe an Bedeutung, welche die Gesundheit und Lebenserwartung günstig beeinflussen (zum Beispiel Verwendung ungesättigter Fettsäuren, Erhaltung bzw. Zusatz notwendiger Vitamine und Spurenelemente usw.). Generell ist bei der Produktschaffung eine unter allen ernährungsphysiologischen Gesichtspunkten ausgewogene Nahrung (balanced food) in den Brennpunkt des Interesses gerückt. Auch in dieser Hinsicht wird dazu beigetragen, für industriell vorfabrizierte Produkte beim Konsumenten Vertrauen zu schaffen.

Der Siegeszug konfektionierter Lebensmittel

Zufolge dieses unter allen Aspekten steigenden Goodwills konsumfertiger Nahrung hat ganz besonders seit dem Zweiten Weltkrieg eine zunehmende Verlagerung vom hausgemachten Produkt auf das Fabrikprodukt stattgefunden. Dabei wird der Umfang dieser Entwicklung oft unterschätzt, weil sie nur allmählich und schrittweise vor sich geht und deshalb aus der Gewöhnung bald zur Gewohnheit führt. So werden zum Beispiel die Teigwaren (Nudeln, Spaghetti usw.) den einst selbstgemachten Mehlspesen fast ausnahmslos vorgezogen. Ein weiterer Beweis in dieser Richtung liegt darin, dass der weit aus grösste Teil aller in unserem Lande konsumierten Ravioli aus Konserven stammt. Nur noch der gastronomische Spezialbetrieb kann mit diesem Fertigprodukt gutemässig in Wettbewerb treten. Ähnlich verläuft die Entwicklung bei fabrikmässig hergestellten Konfitüren, die durch ihre hohe Quali-

tät und den relativ günstigen Preis das Einkochen von Früchten und Beeren, besonders in städtischen Verhältnissen, immer weniger interessant machen. Eine typische Erscheinung dieser Art ist die steigende Beliebtheit von Suppen- und Bouillonpräparaten, indem schon heute nicht weniger als 65 Prozent aller in der Schweiz gegessenen Suppen und Bouillons mit Hilfe vorfabrizierter Erzeugnisse zubereitet werden, während in den Vereinigten Staaten der Anteil von kochfertigen Suppen am Totalsuppenkonsum noch wesentlich höher liegt.

Das «schlechte Gewissen» der Hausfrau?

Der unwägbare Wechsel von hausgemachten auf industriell vorbereitete Speisen hat also nicht reale und logisch erfassbare Beweggründe. Trotzdem glauben die Motivforscher in dieser Konsumverlagerung ein «schlechtes Gewissen» der Hausfrau herauszuhören, die sich in ihrem Herzen zu grösserer Eigenleistung verpflichtet halte als zur blossen Aufbereitung vorpräparierter Nahrungsmittel für den Tisch. Hier sprechen die Fachleute von einem sogenannten hausfrau-typischen «Schuldgefühl» (guilty-complex), das sich dem Konsum des zwar als nützlich und praktisch Erkannten gewissermassen aus ethischen Gründen zweifeln entgegenstelle.

Zweifelloos mögen derartige Überlegungen in der Vergangenheit bei vielen Hausfrauen so lange mitgespielt haben, als in der Wahl von Fertigprodukten um der Bequemlichkeit willen eine Qualitätsniveaue oder wesentliche Überbeterung des Produktes in Kauf genommen werden musste. Nachdem nun aber das Fabrikprodukt mit gutem Grunde allgemeines Vertrauen geniesst und dem Verzicht auf Selbstzubereitung durch höhere Werte gegenübersteht, dürfte das Schuldgefühl grundsätzlich der Vergangenheit angehören. Derartige Imponderabilien können auf lange Sicht auch nicht marktbestimmend sein; denn wer über die moderne Entwicklung in ihrer Grundtendenz jammert, beklagt damit den technischen Fortschritt schlechthin, der uns überhaupt erst den Anforderungen unserer Zeit gewachsen macht.

Ausserdem bedeutet der Übergang vom Althergebrachten zum Neuzeitlichen keineswegs die Ersetzung des Guten durch Primäres, wie wohl die Vorstellung bei Aenderung von Lebensgewohnheiten oft herumgerichtet. Ebenso wenig wird das elektrische Licht, welches Kerze und Petrolampe ersetzt hat, die Trautheit des Familienlebens gefährdet, bedeutet die industrielle Vorbereitung zeitgemässer Nahrung einen kulturellen Rückschritt.

Wie überall, wo der technische Fortschritt Einzug hält, bleibt es dem Menschen überlassen, Atmosphäre und Stimmung hineinzuzeigen. In dieser Hinsicht fehlt es nicht an instruktiven Hinweisen seitens der Herstellerfirma, wie durch wenige Zugaben ein vorfabriziertes Produkt durch geschickte individuelle Kochkunst im Privathaushalt und die Freude an gepflegtem Essen zu heben. Auch hier sind es wiederum die Ideen, deren Konzipierung und Ausstrahlung die neuzeitliche Produktentwicklung bestimmen und damit die Lebensmittelindustrie ihre volkswirtschaftliche Verpflichtung erfüllen lassen.

Redaktion:

Schweizer Frauenblatt Technikstrasse 83, Winterthur, Tel. 052/22 52/inter 16

Verlag:

Genossenschaft «Schweizer Frauenblatt»; Präsidentin: Dr. Olga Stämpfli, Gönhardhof, Aarau



Dank - Merkur - Rabattmarken

33 1/3% billiger reisen

denn für 4 gefüllte Sparkarten = Fr. 4.— erhalten Sie 6 Reisemarken im Werte von Fr. 6.—

„MERKUR“

KAFFEE-SPEZIALGESCHAFT

hatte sie in dem langen Jahr nach Stockholm fahren dürfen. Das kurze Zusammensein war ein Traum gewesen. Wenn doch diesmal die Königin länger mit der Rückfahrt zu dem wollte, Axel musste ja tausend Dinge mit sweet Mary sprechen! Auch auf englisch, denn er hatte alle Worte gelernt, die man sagt, wenn man liebt. Aus dem Hermelinen war eine schlanke Vierzehnjährige geworden. Doch sie trug noch keine langen Kleider. Sie lief gern weite Wege wie ein Junge und schlug Axel vor, sie wollten am Strand zusammen wandern. Ganz früh am Morgen, wenn die Gouvernante noch schlief und die Königin sich zur Ruhe begab. Es war so reizend, wie Hermelinen den heranspringenden Wellen auswich und wie ihr Lachen aufklang, ihre Augen blitzten. Ach, hätte er doch Urlaub, müsste er nicht immer Distanz sein! Die Baroness von Hermelin befand sich in der Zeit mit einem alten Fährmann gut Freund, er lieb ihr seinen Kahn. «Komm, Axel, wir rudern nach Frankreich», sagte sie und lachte. Das wäre eine Sache, fühlte der Fahnenjunker. Es war über alle Begriffe schön, so allein mit Hermelinen durch die glitzernden Wellen zu fahren. In ihre blauen Augen war ein kühner Blick gekommen, aus ihren schlanken Gliedern sprach nun Kraft, ihr helles Haar flimmerte und blendete Axel, als sähe er in die Sonne. Hermelinen erzählte, sie würde für den Sommer und Winter oder auf noch länger abgeholt zum

Britischen Botschafter nach Berlin. Denn dieser Herr war ein weltläufiger Vetter ihrer Mutter. Berlin - Karlsburg? «Oh, dann kannst du mir schreiben!» rief Axel und erzählte von seiner Verletzung nach der Festung Karlsburg. Als die Königin, wie alljährlich, sehnd die Arme nach dem Schiff ausstreckte, aber auch die weite Wasseroberfläche und in ihr sonst so tapferes Herz eine leidenschaftliche Angst floss und sie es nicht vermochte, sich der ungeheuren See anzuvertrauen, sondern die Rückreise nach Stockholm befall, wurde sowohl dem Fahnenjunker als Hermelinen der Abschied sehr schwer. Doch sie vergab dies voreinander. «Weisst du, eine Baroness von Hermelin kann doch nicht nur in einem Pfarrhof leben, Axel. Nein, nein, ich fürchte mich nicht vor der fremden Stadt. Und du willst doch Offizier werden. Und Hofjunker.» «Werden dir nicht andere Offiziere oder die Engländer in Berlin sehr gut gefallen? Wird du nicht vergessen, dass du mein Hermelinen bist?» Sie lächelte sanft. «Mein schöner Papa hat dich doch zu mir geschickt, Axel. Und wenn ich auch bald reisen soll, ich kann doch immer vorm Einschlafen auf meiner Moosbank in der Elbe sitzen. Und dann bist auch du dabei.» Die Zeiten gingen. Die Kammerfrau der Königin musste nun sehr oft mit der Pinzette weisse Haare aus dem dunklen Gelock Desiderias entfernen. Hermelinen sah die Stadt Berlin, die viel grösser war als Stockholm. Sie hörte oft von jungen Engländern und Schotten, das sie charming und beautiful sei,

und mancher gestand ihr auch in ausführlicheren Worten seine Empfindungen. Die Verwandten waren sehr nett zu ihr, aber da sie ihre völlige Geldarmut kannten, kamen sie nicht auf den Gedanken, eine Heirat einzuflehen. Das mochte Graf Sandels tun, der als rechter Herr wohl eine kleine Mitgift aussetzen konnte. Sehr ungerne liessen sie Hermelinen wieder nach Schweden reisen, aber sie hatten selbst fünf Töchter, was für jede Familie etwas viel ist, und Hermelinen's Reiz stand jenen jungen Damen im Wege. Erst die Töchter, dann die arme Verwandten, war auch damals schon Familiengrundstück. Was den allerjüngsten Offizier seiner Majestät, den Axel Gildenssterna betraf, so war er über Hermelinen's Rückkehr nach Schweden gehoben und hoffnungsvoll, obwohl nun der Briefwechsel aufhören musste. Graf Sandels bestand nach wie vor darauf, alles zu lesen, er liess alle nach seinem Landsitz gehenden Briefe abholen und sandte nur zurück, was ihm nicht genehm war. Daraufhin war die Baroness von Hermelin zu einem fernem Ort gesegelt und hatte ein Briefchen an Axel befohlen, worin es hiess: «Du kommst doch in zwei Monaten mit der Königin, mein liebster Axel, dann sprechen wir über alles.» Hermelinen's verschwand, dass es ihr ein wenig ungesund ging. Der Oheim hatte Urlaub genommen, angeblich weil er der Ruhe bedürfte. Es kamen aber viele Gäste auf Sandelsdorf, und Hermelinen, die ihr sechzehntes Lebensjahr fast vollendet hatte, musste jetzt häufiger zu den Dinners gehen.

(Fortsetzung in nächster Nummer)

Nachwuchsfragen  
vor den Akademikerinnen

Im Zentrum der Verhandlungen der 40. ordentlichen Delegiertenversammlung des Schweizerischen Verbandes der Akademikerinnen, unter dem Vorsitz der Präsidentin Dr. Liselott Schucan-Grob (Bettlingen/Basel) in Basel, vom 9./10. November, standen Nachwuchsfragen. In temperamentvollen Voten beleuchteten mehrere Rednerinnen die «Widerstände innerer und äusserer Art, denen die zukünftige Studentin gegenübersteht». Dazu gehören die leichten Verdienstmöglichkeiten auch für weniger Ausgebildete, das Problem Ehe und Beruf, die Angst, dass das Studium die Weiblichkeit zu verlieren (die man hat oder nicht hat, mit oder ohne Studium, wie betont wurde), dann, dass die affektive Seite der Frau in einem akademischen Studium zu wenig Berücksichtigung findet, was zur Unabhängigkeitsbedürfnis, das die Mädchen veranlasst, das Elternhaus sobald als möglich zu verlassen. Es kam dann auch die Teilarbeit, die es der Frau ermöglicht, ihre Familienpflichten zu erfüllen und daneben ihren Beruf auszuüben, zur Sprache.

Die Nachwuchsfrage wird den Verband auch weiterhin beschäftigen. Wie dem Jahresbericht entnommen werden kann, überschritt der Mitgliederbestand die Tausendergrenze. Zum allseitigen grossen Bedauern tritt Dr. Simone Vautier aus dem Zentralvorstand zurück. Sie wird ersetzt durch Yvonne Leseck.

Um diese gesellschaftliche Sitzung gruppieren sich noch allerlei gesellige Anlässe.

Wir erwähnen nur den Empfang durch den Präsidenten des Bürgerrates, Dr. H. G. Oeri, im stimmungsvollen Stadthaus, wobei auch noch die Bürgerin und Direktorin der Frauenarbeitschule Gertrud Bossert, der Rektor der Universität, Professor Dr. M. Imboden, die Zentralpräsidentin, und Dr. Marguerite Hofstetter-Narbel das Wort ergrieffen.

a.m.b.

Theologinnen als Pfarrern  
ordniert

E.P.D. Nachdem vom Zürcher Volk am 7. Juli 1963 angenommenes Kirchengesetz sind auch Theologinnen zur Führung eines Pfarramtes berechtigt. Bisher konnten sie nur als Pfarrhelferinnen oder Aushilfen angestellt werden. Der Kirche können und sie so in das Ministerium aufzunehmen. Vergangenen Sonntag fand nun im Grossmünster die erste Ordinationsfeier für 12 Theologinnen statt. Es darf dies als ein besonderes Ereignis innerhalb der zürcherischen Kirchengeschichte gebucht werden. Kirchenratspräsident Pfr. R. Kurtz nahm die Ordination vor. Bei den Ordinationen handelt es sich nicht um Theologinnen, die erst jetzt ihre Studien beendet haben, sondern um solche, die schon seit Jahren als Pfarrhelferinnen oder Aushilfen tätig waren. Einige von ihnen sind verheiratet.

Die Volkswirtschaftskammer  
des Berner Oberlandes

hat seinen ihren Tätigkeitsbericht pro 1962/63 in Form einer ansprechenden Broschüre herausgegeben. Er gibt Aufschluss über ihr vielseitiges Wirken im Interesse des Berner Oberlandes und seiner Bevölkerung. Die Jahresberichte der Kammer vermitteln einen wertvollen, volkswirtschaftlichen Überblick und sind im besten Sinne oberländische Wirtschaftsgeschichte. Interessantes ist auch über die Frauenarbeit enthalten.

Es geht uns alle an

Ja es geht uns alle an, so lautete das Thema eines Vortrages, zu dem die rührige Präsidentin Frau G. Fischer-Schäfer die Konsumsensiblen Frauen eingeladen hatte. Wm. P. Rudin von der Baslerischen Verkehrsbetriebe gab in einer anregenden Plauderei gute Hinweise für das zeitgemässe Verhalten im heutigen Strassenverkehr. Zu viele Fussgänger verursachen Unfälle z. B. durch Nichtbenutzen von Unter- und Überführungen, von raschem Betreten der Fussgängerstreifen. Wer die Fussgängerstreifen nicht benutzt, kann künftig eine Busse von Fr. 2.— erwarten. In England spielt diese Regel seit 1934 sehr gute Gegenseitige Rücksichtnahme auf der Strasse erleichtert das Leben. Links gehen, wenn kein Trottoir vorhanden ist, aber nur, wenn Platz zum Ausweichen ist. Bei Unfällen mit gültlicher Vereinbarung stets schriftlich abmachen. Der Referent fand den richtigen Ton für die Frauen. Auch als Mitfahrerinnen kann die Frau sehen, dass im Kolonnenfahren genügend Abstand gehalten wird. Nicht unwichtig ist, dass die so beliebten Kopfwahlentabletten die Fahrtfähigkeit beeinträchtigen. Zwei instruktive Filme unterstrichen das gesprochene Wort oft tragisch. Wir alle müssen mehr hilfsbereit und nicht rücksichtslos sein. Wir danken den beiden Beamten recht herzlich.

Hedi Stöbe-Huwyler

Frauen in andern Ländern

Westdeutschland

Drei Millionen  
berufstätige Mütter in der Bundesrepublik

E. P. D. Auf dem deutschen Führungsforum 1963 in München wurde mitgeteilt, dass heute in der Bundesrepublik jede dritte Mutter berufstätig sei. Von den drei Millionen berufstätigen Müttern arbeiten 1,3 Millionen in abhängiger Stellung als Arbeiterinnen, Angestellte und Beamte und 1,7 Millionen als Mitarbeiterinnen im Betrieb des Mannes oder in selbständigem Beruf. Jedes achte Kind wachse bei einer Mutter auf, die ausserhalb des Hauses erwerbstätig sei. Es wurde die Forderung aufgestellt, dass, um eine sozial nicht vertretbare Mütterarbeitslosigkeit in den ersten Ehejahren zu vermeiden, eine Starthilfe zur Beschaffung der Wohnung und der Grundausstattung des Haushaltes gewährt werden sollte. Das Augenmerk der Öffentlichkeit müsse in entscheidendem Masse auf die Gefährdung der Mutter gerichtet werden. Es gehe nicht darum, die Mutter zu einem Objekt der Fürsorge zu machen, sondern darum, sie zur Selbsthilfe und zu einem neuen Bewusstsein zu befähigen. Statistische Untersuchungen hätten ergeben, dass in den beiden letzten Jahren 77 Prozent der Stadtmütter und 93 Prozent der Landmütter keine Gelegenheit hatten, sich zu erholen.

Bei der dänischen Botschafterin zu Gast

R. K.-Schl. Es war eine reizvolle Idee und eine freundliche Geste, dass die Botschafterin des Königlichen Dänemark, beim Geburtstag mit einem runden Jahrszahl mit Frauen des Landes, in dem sie ihres verantwortungsvollen Amtes waltend, verbunden wurde. Frau Bodil Begtrup empfing mit beeindruckender Würde und gewinnendem Charme ihre Gäste in dem stillvollen Botschaftsgebäude in Muri, wo sich bernisch-patriszierende Bauweise mit dänischer behaglicher Wohnkultur paarte, so dass eine besondere und harmonische Ambiente die Besucherinnen umfing. Es waren Frauen aus der ganzen Schweiz in die dänische Residenz gekommen, denn es lag der Botschafterin daran, Vertreterinnen aus kulturellen, politischen und sozialen Kreisen persönlich kennenzulernen und mit ihnen Kontakt zu pflegen. Unter ihnen wurden auch die Gattinnen der Bundesräte Spühler, Tschudy und Wahlen bemerkt, die sich bald in ein lebhaftes Gespräch mit den Gästen vertieften. Die Botschafterin selbst verstand es, kraft ihrer gewinnenden Persönlichkeit, ihre Besucherinnen in angeregte Diskussionen, bei denen sie ein waches Interesse für deren differenzierte Aufgaben zeigte, zu ziehen. Frau Begtrup hat vor Jahren die Dachorganisation der dänischen Frauenverbände als Präsidentin geleitet und fand darum rasch Anknüpfungspunkte und Vergleiche zu der Arbeit der entsprechenden schweizerischen Gremien. Sie wusste auch fessend von ihren Erfahrungen als Missionarin in Island und als Vertreterin Dänemarks an der UNO in Amerika zu erzählen. — Frau Begtrup berichtete ferner ihren Gästen, dass in ihrer Heimat 19 Parlamentarierinnen im Folketing mitarbeiten und dass seit einem Jahrzehnt eine Frau (B. Koch) als Kirchenministerin ihres Amtes waltet. Sie selber hat Staatswissenschaften und Völkerrecht studiert und weilt seit vier Jahren in der Schweiz. Sie arbeitete vorher im dänischen Auswärtigenministerium und vertrat ihr Land auch im Europarat.

— Die Botschafterin versuchte mit ihrer herzlichen Gastfreundschaft etwas von der gastlichen Atmosphäre ihres Heimatlandes zu vermitteln und verwöhnte die Schweizerinnen mit köstlichen dänischen Spezialitäten aller Art, die äusserst «ammüchelig» serviert wurden. Mitten unter der Gesellschaft thronte — viel bewundert und stolz — die schwarze Katze des Hauses, die jede Party würdevoll mitmacht. Es kommt wohl wenig vor, dass diese Schweizer Frauen, die sich in den gediegenen Räumen der dänischen Botschaft gefühlt haben, zusammentreffen, ohne intensiv zu arbeiten oder an einer Sitzung zu beraten. Deshalb genoss müniglich die herzliche und warme Stimmung, die noch durch die freundliche Ansprache von Frau Begtrup vertieft wurde. Sie gab dabei ihrer Genugtuung Ausdruck, Schweizerinnen zu treffen, die sich — jede an ihrem Platz und nach ihrer Fähigkeit — für ihre Mitmenschen und die Heimat einsetzen. Diese Gleichgesinntheit sei es auch, die sie mit den Frauen Dänemarks verbinde. Frau Begtrup, die die Frauenprobleme aus eigener Anschauung gut kennt und auch mit jenen in der Schweiz sehr vertraut ist, zeigte sich offensichtlich erfreut über diese schöne Begegnung an ihrem Ehrenamt. Mit einem herzlichen «Skol» auf die beiden Länder, Dänemark und die Schweiz, die räumlich wohl weit voneinander entfernt sind, aber doch recht viele Berührungspunkte haben, fand die reizvolle Geburtstagsfeierung, die von Madame H. Guinand (Gen) im Namen aller Lebenswürdig verankert wurde, ihren festlichen Abschluss. Es war neben der Erfahrung grosszügiger Gastfreundschaft — für die Schweizerinnen beeindruckend, dass eine Frau so viel Intelligenz, diplomatisches Geschick und politische Erfahrung mit weiblicher Intuition, Charme und Herzgenüte verbinden kann. Die Persönlichkeit der dänischen Botschafterin zeigte ihnen, dass auch eine Frau auf dem politischen und diplomatischen Parkett ihren Platz wohl zu erfüllen imstande ist.

Bravo Frau Niggli!

Angeschuldigte Frau nach glänzender Selbstverteidigungsrede freigesprochen

F. F. L. Trogen, 16. November. Einen Freispruch von der Anklage der Ehrverletzung erwirkte sich vor dem Kriminalgericht des Kantons Appenzel-Ausserrhoden in Trogen die in Teufen wohnhafte Frau Ida Niggli. Sie war von drei Mitgliedern der Teufener Baukommission eingeklagt worden, weil sie diesen Herren ihre Meinung unverblümt und ohne falsche Zierlichkeit in zwei Briefen zum Ausdruck gebracht hatte. Die drei Herren wollten sich den Vergleich ihrer Methoden mit den Methoden in unserem «grossdeutschen Nachbarstaat» in den tausend Jahren zwischen 1933 und 1945 nicht bieten lassen, während sich Frau Niggli gegen eben diese Methode zur Wehr setzte, und als Stauffacherin fand.

auch eine politisch «nichtexistente Frau müsse und solle sich so etwas nicht gefallen lassen.

Anlass zur Affäre war die Ablehnung des Baugesuches des Teufener Verlegers und Werkbundmitgliedes Arthur Niggli. Das Einfamilienhaus, das dieser am Südhang über dem Dorfteufener errichten wollte, wurde nicht bewilligt, weil es angeblich gegen das im Februar 1962 geltende sowie gegen das damals in Vorbereitung stehende neue Teufener Baureglement versties. Nicht nur müsse zuerst die Erstellung eines Ueberbauplanes für das fragliche Gebiet abgewartet werden (obchon vorher bereits fröhlich ein ziemlich unregelmässiges Bauen von Einfamilienhäusern in jener Gegend bewilligt worden war), sondern der projektierte Bau müsse, so argumentierte die Baukommission im Ablehnungsbescheid, «durch seine Auersartigkeit, durch seinen betonierten Bruch mit der überlieferten Bauweise verunstaltet werden in einem Quartier, das vorwiegend aus Einfamilienhäusern mit konventionellem Baustil besteht».

Diese Argumentation brachte Frau Niggli in Harnisch. Als Lektorin im Verlag ihres Mannes weiss sie über Architektur im allgemeinen und über moderne Architektur im besondern ziemlich gut Bescheid.

Als belesene Frau kennt sie sich auch in der jüngsten politischen und kulturpolitischen Vergangenheit aus — besser als die zuständigen Herren der Baukommission, wie sie fand und vor Gericht auch glänzend bewies.

Also setzte sie sich hin und schrieb einen Brief, worin sie den drei Herren der Interimskommission zur Behandlung der Baugesuche, die im Rahmen der Baukommission über die Bewilligung oder Ablehnung der Baugesuche zu befinden hat, den Vorwurf macht, die Argumentation zur Begründung der Ablehnung des Baugesuches decke sich mit der Argumentation der Nazikulturkonzen gegen die sogenannte «entartete Kunst».

Und so kam es zur Strafklage

Bis es zur gerichtlichen Behandlung dieser Klage kam, geschah noch allerhand, was auf die drei in Frage stehenden Herren der Baukommission, und überhaupt auf behördliche Geplöpenheiten in Teufen, ein besonderes Licht wirft. Niggli holte zur Unterstützung seines Rekurses gegen die Ablehnung des Baugesuches ein Gutachten ein. Direktor Altherr von der Zürcher Kunstgewerbeschule äusserte sich restlos positiv zum Bauvorhaben, hingegen verneinend negativ zu den von der Teufener Baukommission schon früher im fraglichen Baugebiet bewilligten Einfamilienhäusern, die ein Sammelurium zusammengewürfelter Heimat- und Chaletstile aus Oberbayern, dem Berner Oberland, dem Engadin usw. darstellten.

Aber die drei nun schon mehrfach altierten Herren, die sonderbarerweise auch den Rekurs gegen ihren eigenen Ablehnungsentscheid zur Vorbehandlung erhielten, hatten an diesem Gutachten keine Freude. Also beschlossen sie, selber ein Gutachten einzuholen. Und nach einiger Zeit erhielt Gesuchsteller und Rekurrent Niggli den Bescheid des Gemeinderates, also der Rekursinstanz, man habe auf Grund einer «amtlichen Oberexpertise» erneut abschlägig entschieden.

Niggli fand beim Studium dieser «amtlichen Oberexpertise», irgend etwas können nicht stimmen. Das Gutachten war in einem Bauzeitschrift unterzeichnet, die sich allerdings nicht in dieser Unterschrift als «Architekt beim Hochbauamt der Stadt Zürich, Abteilung für Bauegutachtung» ausgab. Eine Rückfrage beim Zürcher Stadtbaumeister ergab, dass der

betreffende Angestellte kein Recht hatte, das Zürcher Hochbauamt in der Expertise überhaupt zu nennen; es war ihm lediglich erlaubt worden, in seiner Freizeit eine solche Expertise als Privatmann zu erstellen.

Der Teufener Gemeinderat hatte sich also offensichtlich von den drei Klägern mit einer Parteipolitik, die diese fand und dem Projekt nichts auszusetzen, ganz im Gegenteil. — Vor Gericht erschien die angeschuldigte Frau Niggli als Anwalt in eigener Sache. Die drei Kläger erschienen nicht, was wohl dem Mass an Zivilcourage entspricht, über das sie verfügen. Nachdem der Untersuchungsrichter ihr gesagt hatte, er verstehe halt nichts von Kulturpolitik, hielt es Frau Niggli für gegeben, dem Gericht zunächst einmal eine Lektion über Kulturpolitik zu erteilen. Die Richter hörten sehr aufmerksam, sehr wach und des öfters schmunzelnd zu.

Denn was die Angeschuldigte in breiter, trüber Appenzeller Mundart vortrug, zeugte nicht nur von einer aussergewöhnlichen Dosis gesunden Menschenverstandes und persönlichen Mutes, sondern auch von eben jener Kompetenz in bauethischen und kulturpolitischen Fragen, welche den drei Klägern in so «katastrophalen Ausmass» abgeht.

Die Anklagevertretung verlangte eine «exemplarische Bestrafung», womit sie nicht etwa eine saftige Busse, sondern eine Freiheitsstrafe meinte. Frau Niggli wies aber nach, dass keine ihrer eingeklagten Handlungen ehrverletzend war, und sie wies ausserdem eine ganze Reihe von unlogischen Schlussfolgerungen im Untersuchungsbericht nach.

Das Gericht versagte dieser währschaftigen Stauffacherin sein Gehör nicht. Es fand den Beweis der Ehrverletzung als nicht erbracht und bescheinigte der Angeschuldigten mit dem Freispruch, dass es sich ihrer Ausführungen wenigstens in rechtlicher Hinsicht anschloss. Vermutlich haben die Herren Richter aber auch eine ganz tüchtige Portion kulturpolitischen Wissens von diesen Beratungen mit nach Hause getragen. Und vielleicht trug sich der eine und andere unter ihnen und unter den zahlreichen Zuhörern, warum eigentlich Frauen von diesem Schlag politisch nicht für voll genommen werden sollen. Die Teufener wären gewiss nicht schlecht beraten, Frau Niggli in ihre Baukommission zu wählen. — (Nationalzeitung Basel)

Die Frau in der Kunst

Vèrène Mettler, eine bedeutende Malerin

buk. — Es sind drei Jahre her seit der ersten Ausstellung dieser bedeutenden Malerin in der Rotapfelgalerie in Zürich, deren Leiter, Herr Dr. P. Toggenburger, mit sicherem Gefühl ihr Talent erfasste und ihre künstlerischen Weiterentwicklung vertraute. Ende Oktober ging nun die diesjährige Schau in derselben Galerie zu Ende, die nicht nur erfreulich besucht war, sich einer guten Presse erfreute, sondern der als gebürtiger St.-Gallerin in Genf lebenden und schaffenden Künstlerin auch die Freude und Genugtuung machen verkaufte Bilder, vor allem der in den Farben bezaubernd gelösten Stillleben, verlieh.

Mit Vèrène Mettler ins Gespräch kommen bedeutet jedesmal eine anregende und gewinnbringende Begegnung mit einer aufgeschlossenen und intelligenten, einer der Kunst verschriebenen und

ihr nie ermüdend dienenden Frau, die Mutter eines zwanzigjährigen Sohnes und einer achtzehnjährigen Tochter ist. Schon die Fünfzehnjährige erhielt Malstunden, in Pastell und Oel, an schulfreien Nachmittagen, bei Kunstmaler August Warner in St. Gallen. Nach einem Welschlandaufenthalt besuchte Vèrène Mettler in Genf die Ecole Sociale und erlernte den Beruf einer Laborantin. Ein Jahr England, dann von 1937 bis 1938 Kurse an der Ecole Guerre (Zuschneiden) in Paris, mit gleichzeitigem Besuch von Vorlesungen an der Sorbonne. 1940 verheiratet sich Vèrène Mettler in Genf, ihre Kinder werden geboren, deren Pflege sie sich widmet. Erst später beginnt sie sich der innerlich nie ganz aufgegebenen Kunst wieder zuzuwenden, und zwar ist es diesmal die Keramik und ist es das Zeichnen, was sie begeistert. Erst 1951 wagt sie sich, mit dem Oelmalen zu beginnen. 1953 wird sie freie Schülerin der Ecole des Beaux-Arts in Genf, Schülerin René Guinands in Attzeichen und Malen und Herbert Theurillats in Komposition. Seit 1956 hat Vèrène Mettler ihr eigenes Atelier an der Place Claparède in Genf, die in einem der gezeigten Bilder beschnitten und vibrierend festgehalten hat, und arbeitet dort selbständig.

Vèrène Mettler ist eine der wenigen Frauen, die mit Vorliebe Gebirgslandschaften malen. Ihr erstes Bild, das sie 1958 in der Exposition Suisse d'Art Alpin ausstellte, zeigte den Saleve, der sich bei Genf erhebt.

Die Malerin nahm an verschiedenen Gruppenausstellungen mit Gebirgs- oder Genfer Landschaften teil bis zu ihrer ersten eigenen geschlossenen Schau 1960 in der Rotapfelgalerie in Zürich. 1961 zeigte die Schweizerische Ausstellung Alpiner Kunst in Thun gleich drei Bilder von Vèrène Mettler. Die 24. Ausstellung der Gesellschaft Schweizerischer Malerinnen und Bildhauerinnen in Aarau, 1962, nahm ihr «Blaues Flaschen-Stilleben» an.

Die Malerin erfasst Stimmungen und Spiegelungen, das Spiel von Licht und Schatten in äusserst differenzierter Weise wie etwa im sonstigen «Savona», in «Estaque», «Italienisches Dorf» oder dem goldenen «Getreidefeldern bei Siena». Machtvoll, kühl, dabei keinswegs hart oder unruhig, sondern kraftvoll geschossen «Le Catogne», verhalten leuchtend «Kanal in Sète» und «Barcelona».

Sowohl die «Frühlingslandschaft Siena» wie «Genf im Winter», wie «Ausblick von Verbiers» und «Abend in Savona» verraten die hohe Kömnerschaft Vèrène Mettlers.

Porträts und Stillleben fügen sich dieser Linie ein, und die gezeigten Zeichnungen lassen von der eigenständig ihren Weg gehenden Malerin auch auf diesem Gebiet noch manches schöne Blatt erwarten.

Im Foyer des Kurtheaters Baden stellt Edith Oppenheim-Jonas ihre Aquarelle aus Italien und Spanien aus. Das Patronat hat die «Gesellschaft der Biedermeier» übernommen.

Regule Briner, früherer Atelier-Theater Bern, spielt jetzt im dortigen Klein-Theater in der Kramasse bei den schweizer. Erstaufführungen von Samuel Becketts «Spiel» und Pirandellos «Schaublock» mit. Die Hönninger Apothekerstöcher (Zürich) steht dabei neben zwei anderen Schweizer Nachwuchsschauspielerinnen: Hedy Digelmann und Silvia Jost.

Maria Benedetti bringt in ihrem Kunststube-Restaurant als 161. Ausstellung für Künstmacht (ZH) Werke von Ernst Müller (Zürich) und Alfred Delpretti (Sterre) und zeigt ausserdem Malerei französischer Provenienz vom 19. und 20. Jahrhundert.

Seit einigen Monaten bringt «Die Schweizerinnen» (Luzern, Redaktion Basel) eine Serie über berufstätige Frauen mit interessanten Tätigkeiten und künstlerisch wichtigem Schaffen. Die Luzerner Professorin Erna Schilling (Kunstgewerbeschule), die selbständig schafft, in Thälwil ansässige Malerin, Keramikerin und Kostümverwerferin Hedwig Eberle-Giger, die Churer Schauspielerin Melanie Münzner, die Schriftstellerin Berthe Kolbrunner (eine seit Jahrzehnten in Zürich lebende Waadtländerin) und die Journalistin Trudy Reichen sind bisher in dieser Reihe vertreten.

Muriel Spark hat in ihrem im Diogenes-Verlag erschienenen Roman «Die Lehrerin» eine Frau geschildert, die die ihr anvertrauten SchülerInnen durch Erzählungen aus ihrem eigenen Leben auf das ihre vorbereitet. Wir wissen nicht, ob die Schriftstellerin sich dabei selber konterfei oder zumindest Teile ihrer persönlichen Erfahrungen verwertet. Sollte dies der Fall sein, so ist das Buch dadurch, als wirklich «wahr», nicht wertvoller, doch noch liebenswerter.

Die von Laure Wyss und Doris Werner betreute Deutschschweizer Fernsehsendung «Das Magazin der Frau» reicht von einem «Besuch im Schloss Gerzensee» bis zu Themen wie «Berufstätige und Hausfrau ein harter Boden».

Die Frauenstudie des Deutschschweizer Radio brachte einen Beitrag von Maria Vuilleumier-Lisio über ein schweizerisches Hilfswerk in Italien, wobei Margherita Zöbeli mit mehreren Kindern im Gespräch zu hören war.

Tilli Breidenbach (früher Stadttheater Luzern, jetzt Berner Atelier-Theater) ist vom Fach der Darstellerin zur Regisseurin übergegangen; sie inszeniert «Zeit der Anpassung» des amerikanischen Dichters Tennessee Williams in Bern.

Die Verwandlung einer gutheißen Dirne in einen harten und energischen Vetter, der sie vor dem (nicht nur materiellen) Untergang rettet, war vor 20 Jahren in Brechts «Der gute Mensch von Sezuan» eine grosse Rolle Maria Beckers am Zürcher Schauspielhaus. Jetzt wird das Drama von Direktor Gnekow für das Luzerner Stadttheater neu-einstudiert und -inszeniert und erringt mit Christiane Hammacher, die ein völlig anderer Typ

als die Becker ist, einen besonderen Erfolg. Die Hamacher, als «Bäser» gerade sprachlich äusserst einprägsam, dürfte am Beginn einer aussichtsreichen Laufbahn stehen. Sie wird für viele gar nicht hübsch sein, doch strahlt sie eine «Présence» aus und ist von einer so eigenartigen Atmosphäre umgeben, dass andere sie geradezu «schön» nennen werden: es ist die «Schönheit» des Talents, — dessen Fortschritte wir aufmerksam verfolgen können.

## Hinweise auf Bücher

### Jugendbücher

Der Pestalozzi-Kalender 1964

greift das aktuelle Thema «Verkehr» auf und beleuchtet es von verschiedenen Gesichtspunkten her. Fachleute berichten über die geschichtliche und technische Entwicklung der modernen Verkehrswege und Verkehrsmittel, der Nachrichtenübermittlung und des Fremdenverkehrs. Zur Unterstützung von Schule und Elternhaus in ihrem Bemühen, die Jugend zur Beachtung der neuen Strassenverkehrsregeln anzuspornen, befinden sich im Kalenderium wochenweise wichtige Verkehrsvorschriften. Vierzig aufschlussreiche farbige Bilderseiten ergänzen die sorgfältig ausgewählten Textillustrationen und wecken das Interesse der wissensdurstigen jungen Leserinnen und Leser. Als Neuheit ist jedem Kalender hinten ein farbiges Trockenabziehbild mit dem Vorsichtszeichen beigelegt; es kann am Fahrrad oder Heftumschlag aufgeklebt werden und soll auf die vier Verkehrswettbewerbe hinweisen.

Kalender und Schatzkästlein sind auf 504 Seiten Inhalt angewachsen, damit auch den übrigen Wissensgebieten genügend Platz eingeräumt werden konnte und Bastelarbeiten sowie Unterhaltendes nicht zu kurz kamen.

**Denise und Alain Trez: «Pucki, das tapfere Hündchen».**  
Mit vielen farbigen, ganzseitigen Illustrationen von Alain Trez. Uebersetzt von Magda H. Larsen. Halbleinen mit mehrfarbigem Deckelbild, Fr. 8.30

Das herzerfrischende, reizvoll gestaltete Buch bietet Kindern im Vorschul- und ersten Lesalter einige wirkliche Höhepunkte lustiger und «dramatischer» Art und zeugt durchwegs von spontaner, liebenswerter Eingebung, von sympathischer Schlichtheit und Nüchternheit im Ausdruck. Für den kleinen Betrachter wirkt es spannend, ohne jemals ins Billig-Sensationsnelle abzugleiten. — Die menschlichen «Eltern» des kleinen Pucki — Denise und Alain Trez — sind französischer Herkunft und dürfen sich in Europa und in Uebersee bereits einer grossen Gemeinde kleiner Leser erfreuen. Lebendig und treffsicher wirken die vielen farbigen Illustrationen von Alain Trez, die in freier Weise den grössten Teil des Raumes in Anspruch nehmen und meist über zwei Seiten hinweglaufen. Einfach und echt kindertümlich ist die Komposition des Ganzen, und in derselben Weise wirkungsvoll, anschaulich und leicht fassbar ist auch der in grossen Lettern gedruckte Begleittext geschrieben. Eine Neuerscheinung, die zweifellos vielen kleinen Buben und Mädchen grosse Freude und frohliche Stunden bereiten wird.

Rotapfel-Verlag, Zürich und Stuttgart

**Béangère Daxelhofer: «Paprika und Adrian».**  
Erzählung für junge Menschen  
Für Mädchen und Knaben von 14 Jahren an,  
181 Seiten, Halbleinen, Fr. 11.50

Paprika — diesen Namen hat Francine Dupraz ihrem französischen Temperament zu verdanken. Sie ist die einzige Tochter eines Hotelbesitzers und flattert unbewacht durch ihre Tage, da niemand Zeit für sie findet. So macht sie bei den Streichen einer Bande von Halbwüchsligen mit hin- und hergerissen zwischen den verlockenden «Abenteuern» dieser halblösen Stadtjugend und der liebevollen Umsorgtheit

und Wärme, die in der Familie von Susi und Adrian Wolf herrscht. Und Paprika weiss auch ihre Freunde Susi und Adrian für die Bande zu gewinnen. Aber eines Tages wird diese für ihren bedenklichen Uebermut zur Rechenschaft gezogen. Denn sie hat bei einem Sommerfest in der leerstehenden Bestimmung eines einsamen alten Herrn mutwillig zerstört, was ihr in die Hände kam. Nun sitzen die Täter vor dem Jugendrichter. Soll er die Hauptschuldigen zur Nacherziehung in ein Jugendheim einweisen? Ueberraschend rät der Alte davon ab. Als Nachbar der Familie Wolf hat er die Probleme dieser Jugendlichen kennengelernt und sich entschlossen, ihnen einen Weg zu weisen, wie sie aus eigenen Kräften den Schaden beheben und ihren Tatendrang auf ein gutes Ziel lenken können. Sie sollen sich dieses Hauses annehmen, es in seinem Namen verschenken und selbst darüber entscheiden, welcher Bestimmung es zugeführt werden soll. Und nun zeigt sich, dass Paprika und ihre Freunde sehr wohl imstande sind, eine aufbauende Idee zu entwickeln und zu einem guten, ja sehr guten Ende zu führen.

Ein mutiges und lebensrechtes Buch. Die jungen Leser und Leserinnen werden Béangère Daxelhofers neues Buch, das eine spannende Handlung geschieht mit dem verständnisvoll eingeflochtenen Problemen junger Menschen verbindet, mit Begeisterung lesen!

Orell-Füssli-Verlag, Zürich

**Muriel Spark: «Die Tröster»**  
(The Comforters) Roman.  
Aus dem Englischen übersetzt von Peter Naujack.  
Ca. 320 Seiten. Leinen. Fr. 18.80.

Mit ihrem Erstlingsroman «Die Tröster» wurde Muriel Spark in England sofort bekannt. Presse und Kritik, u. a. auch Graham Greene, der ihr Talent schon früh erkannte, zollten ihr höchsten Beifall. Seitler hat sie fünf weitere Romane veröffentlicht, die in acht Sprachen übersetzt und verschiedentlich ausgezeichnet wurden.

Caroline, die junge Heldin des Romans, hat «Stimmen», die sie und ihr Schicksal in ein imaginäres «Buch im Buche» einweben. Durch das ganze Buch zieht sich wie ein roter Faden Muriel Sparks eigenwillige, ironisch gewürzte Betrachtung der Probleme eines Konvertiten, die beide Religionsfronten gleicherweise zur Zielscheibe der Pfeile ihres scharfen Intellekts werden lässt. Das in den Grundzügen gesellschaftskritische Werk liest sich spannend und vergnüglich.

Diogenes-Verlag, Zürich

**Yvette Z'Graggen: «Erwartung und Erfüllung».** Roman. Aus dem Französischen übersetzt von Anny M. Fasold. 247 Seiten, Fr. 16.80.

Die Autorin ist, deutschschweizerischer Abstammung, doch in Genf aufgewachsen und tätig, eine der bedeutendsten westschweizerischen Schriftstellerinnen von heute.

Nach den bereits in deutscher Übersetzung im Verlag Huber, Frauenfeld, erschienenen Erzählungen «Sommer ohne Geschichte», «Das Netz des Vogelstellers» — welcher mit dem Literaturpreis der Stadt Genf ausgezeichnet worden ist — scheint sie uns ein bedeutendes, feinsinniges Werk, dem sie den Leitspruch «La pluie sur l'herbe d'avril n'est pas la pluie sur l'herbe d'octobre» voraussetzt —, das Buch «Erwartung und Erfüllung», von Anny M. Fasold ausgezeichnet überträgt. — Yvette Z'Graggen lässt den Leser teilhaben am Schicksal junger Menschen, die zu einer Zeit, wo vieles in Frage gestellt ist, versuchen, den Weg zu einem von innerem Glück erfüllten Dasein zu finden. Das Buch verrät ein echtes und tiefes Verständnis für die Nöte heranwachsender Menschen. Es zeigt, dass trotz scheinbarer Zusammenhänglosigkeit eine sinnvolle Ordnung der Dinge besteht, die sich wohl nicht im Augenblick offenbart, aber in der Rückschau erkennen lässt.

Der Roman wurde mit einem Preis der Schweizerischen Schillerstiftung ausgezeichnet.  
Verlag Huber & Co. AG. Frauenfeld



# Für schöne Geschenke zu OSCAR WEBER

Zürich Bern St. Gallen Aarau Rorschach Herisau Arbon Schlieren

Fragen des Verkehrs und der Verkehrssicherheit behandelt der

### PESTALOZZI-KALENDER 1964

504 Seiten, 40 Farbbilder  
Mit Kugeltift Fr. 4.80

### 4 VERKEHRSWETTBEWERBE

Verlag PRO JUVENTUTE Zürich

### UNTERRICHT UND ERZIEHUNG

### Jungkaufleute

Ein Auslandsaufenthalt vertieft die beruflichen Kenntnisse, verbessert die Stellung und bereichert Eure Lebenserfahrung! Die Schule (vom Bunde subventioniert) des Cercle Commercial Suisse bietet Euch beste Gelegenheit dazu; Unterricht in französischer Sprache in kaufmännischen und kulturellen Fächern, Besichtigung von Industriezentren und historischen Bauten.

Verlangt Prospekte und Unterlagen durch den Cercle Commercial Suisse, 10, rue des Messageries, Paris 10<sup>e</sup>.

### Gegen Verstopfung

**Midro TEE TABLETTEN**

wiederholend praktisch zum noch aufzubereiten  
Aus bewährten Kräutern seit Jahren bekannt

## CASSITA

Spritzen Sie Cassita mit Syphon oder Mineralwasser. Es erfrischt und stärkt.

Erhältlich bei Ihrem Getränke-lieferanten, in Gaststätten und allen fortschrittlichen Lebensmittelgeschäften. Ein Produkt der OWG Wädenswil.

Es gibt nur eine **VIRANO** Qualität

**VIRANO**  
EDLER NATURREINER TRAUBENSAFT

VIRANO AG. MAGADINO TESSIN

### Tapeten A.G.

DECORATIONSTUTTEN

7018CH, Fraumünstersstr. 8, Tel. 25 37 30

neu

kochfertig und wie hausgemacht

### MAGGI Knöpfli

### jetzt können Sie Knöpfli servieren, so oft Sie wollen!

Knöpfli, zart und buttergelb, wie frisch aus der eigenen Küche, können Sie jetzt nach Herzenslust essen! Maggi hat Ihnen die zeitraubende und umständliche Zubereitung abgenommen: die neuen, kochfertigen Maggi Knöpfli sind im Nu zubereitet und gelingen immer.

Warum sind Maggi Knöpfli so luftig und wohlschmeckend? Weil sie aus besten natürlichen Rohstoffen wie Frischei und Weissmehl hergestellt sind. Maggi Knöpfli haben die typische Form und schmecken wie hausgemacht!

besser kochen — besser leben mit

## MAGGI

### Das gute Besteck

## Das Schweizer Frauenblatt

Messerwaren und Bestecke

wird nicht nur von Einzelpersonen abonniert, sondern auch von über 200 Kollektivhaushaltungen!

Bahnhofstrasse 31, Zürich  
Tel. 23 95 82

### IDEAL!

für jede Hausfrau, ist der praktische Kombi-Küchenschrank mit 4teil. versenkbarer Glätteeinrichtung. Preise schon ab Fr. 195.—

Verlangen Sie Prospekte und Vorkauf durch A. Benoitte, Höhenklinikstrasse 49, Zürich 40  
Tel. 44 85 53 / 42 92 27

### Sofortkleber?

### Brigatex!

Für Handelt-Bücher, Handbücher

90% aller Einkäufe besorgt die Frau. Mit Inseraten im «Frauenblatt», das in der ganzen Schweiz von Frauen jeden Standes gelesen wird, erreicht der Inserent höchsten Nutzeffekt seiner Reklame